

عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾ سَأَلَكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىَ أَكْبَرَ

١٤٩ - إن تظهروا الخير أو تُسروه ، أو تصفحوا عن سيء إليكم يثبتم الله لتخلقكم بأخلاقه - تعالى - من العفو مع كمال القدرة ، والله سبحانه عظيم العفو كامل القدرة .

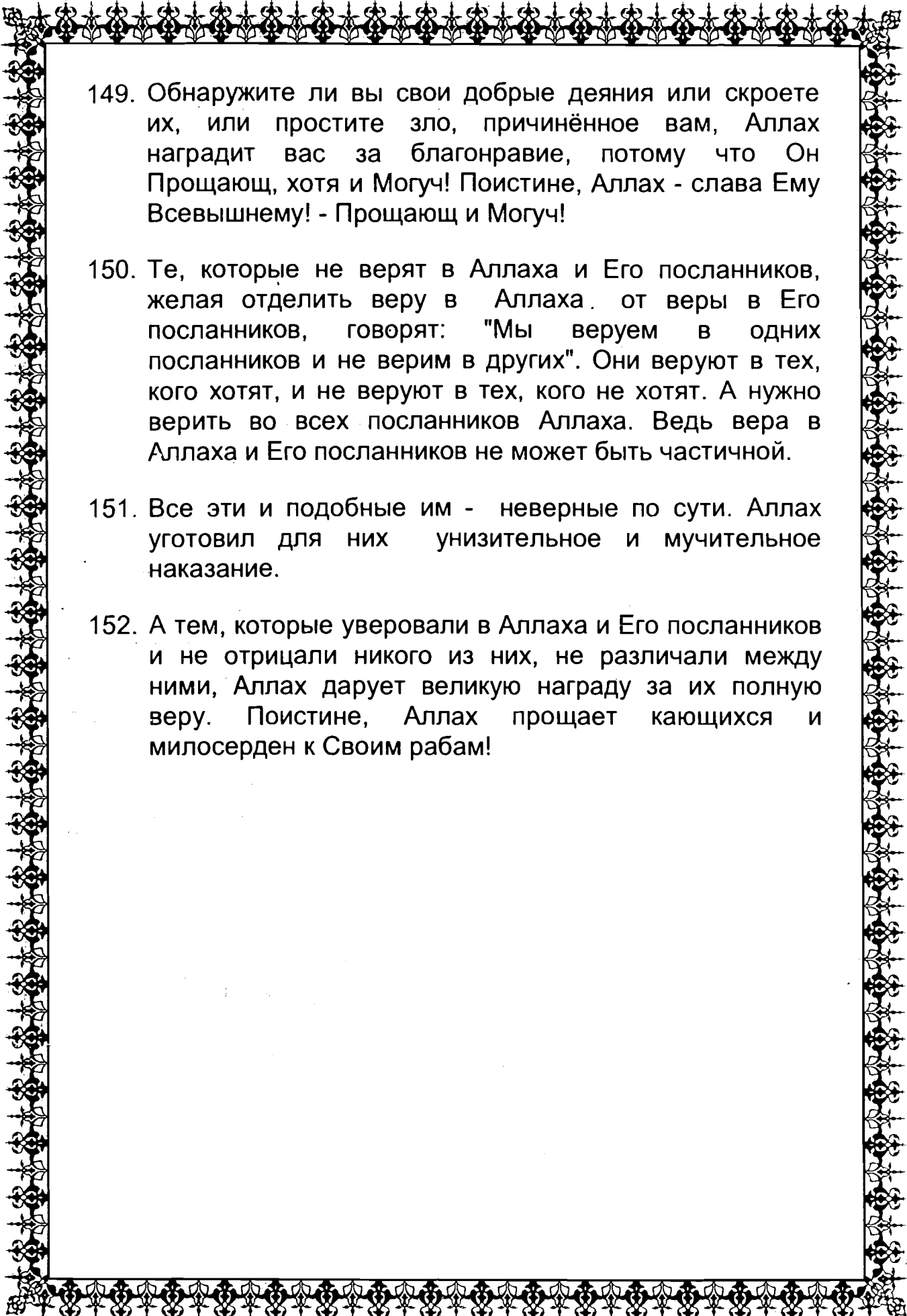
١٥٠ - إن الذين لا يؤمنون بالله ورسوله ، والذين يريدون التفرقة في الإيمان بالله ورسوله ويقولون : نؤمن ببعض الرسل دون بعض ، فيؤمنون بمن يحبون ، ويكفرون بمن لا يحبون ، والواجب الإيمان بالجميع ، لأن الإيمان لا يقبل أن يتجزأ .

١٥١ - هؤلاء جميعا هم الممعنون في الكفر البين ، وقد أعد الله لهم ولأمثالهم عذابا شديدا مذلا .

١٥٢ - وأما من آمنوا بالله ورسوله ، ولم يكذبوا بأحد منهم ، فإن الله يثيبهم على كامل إيمانهم الثواب العظيم ، والله غفور للتائبين ، رحيم بعباده .

وسيجيء الكلام عن هذه الآية في مناسبة أخرى ، ولما اصطلحت عليه أحدث القوانين الوضعية في جرائم كثيرة منها السب والقذف اجبار القاذف معذورا إذا ما تدره غيره بالسب والقذف فاهتاج فرد سبب وقذفا بقذف ، وقد نصت الآية في بقية لها على عذر من الأعداء القانونية ، أما الآية كاملة فهي ﴿ لا يجب الله الجهر بالسوء من القول إلا من ظلم ﴾ وهذا الاستثناء لمن ظلم أن يجهر بالسوء مادام غير باغ ولا عاد .

ولم تحدد الآية هنا بأن يكون الاعتداء بالقول كما حدد السوء بأنه من القول ، وهذا الإطلاق قد يجعل الظلم شاملا لحالي القول والفعل فيكون معذورا إذن ، وغير مستحق لعقاب أو ملام ينال عليه الغير بالضرب وهو أيضا من يعتدى على ماله والرأى في ظاهر معنى الآية أن من اعتدى عليه ظلما وعدوانا بالفعل أو القول فاهتاج فرد الظلم بسب أو شتم فلا إثم عليه ، وتجمل الإشارة هنا إلى أن الآية التالية مباشرة استدركت لما قد ينشأ من تطرف في فهم عذر الاستغزاز فصت على أن العفو عن السوء خير من رد السوء بسوء لكي لا تشيع الفاحشة بين الناس فقالت : ﴿ إن تبدوا خيرا أو تحفوه أو تعفوا عن سوء فإن الله كان عفوا قديرا ﴾ .

- 
149. Обнаружите ли вы свои добрые деяния или скроете их, или простите зло, причинённое вам, Аллах наградит вас за благонравие, потому что Он Прощающ, хотя и Могуч! Поистине, Аллах - слава Ему Всевышнему! - Прощающ и Могуч!
150. Те, которые не верят в Аллаха и Его посланников, желая отделить веру в Аллаха от веры в Его посланников, говорят: "Мы веруем в одних посланников и не верим в других". Они веруют в тех, кого хотят, и не веруют в тех, кого не хотят. А нужно верить во всех посланников Аллаха. Ведь вера в Аллаха и Его посланников не может быть частичной.
151. Все эти и подобные им - неверные по сути. Аллах уготовил для них унижительное и мучительное наказание.
152. А тем, которые уверовали в Аллаха и Его посланников и не отрицали никого из них, не различали между ними, Аллах дарует великую награду за их полную веру. Поистине, Аллах прощает кающихся и милосерден к Своим рабам!

مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرْنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَإِنَّا لَبِئْسَ سُلْطَانًا مَبِينًا ﴿١٥٣﴾ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾ فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرْتُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتَلْتُمْ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَعَّ اللَّهُ عَلَىهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ

١٥٣ - يسألك - أيها الرسول - أهل الكتاب من اليهود ، متعنتين . أن تقيم دليلا على صدق نبوتك ، فأتيتهم بكتاب خاص ، ينزل عليهم من السماء بصدق رسالتك ، ويدعوهم إلى الإيمان بك وطاعتك ، فإن استكثرت ما سألوا فلا تعجل ، فقد تعنت أسلافهم فسألوا موسى أكبر من ذلك ، فقالوا : أرنا الله عيانا . فعاقبهم على تعنتهم وظلمهم بصاعقة أهلكتهم ، ثم اذكر هؤلاء جرما أشد وأقطع ، وهو أنهم اتخذوا العجل إليها هم من دون خالقهم ، بعد ما عاينوا الأدلة التي أظهرها موسى لفرعون وقومه ، ثم وسعهم عفو الله بعد إنابتهم إليه ، وأيد الله موسى بالحجة الواضحة والكلمة النافذة .

١٥٤ - ورفع الله الجبل فوق بنى إسرائيل ، تهديدا لهم لامتناعهم عن قبول شريعة التوراة ، حتى قبلوا ، وأخذ عليهم الميثاق ، وأمرهم أن يدخلوا القرية خاضعين لله ، وألا يتجاوزوا ما أمرهم بالتزامه من العبادة في يوم السبت ، ولا يعتدوا فيه ، وقد أخذ عليهم في كل ذلك عهدا مؤكدا .

١٥٥ - فغضب الله عليهم ، بسبب نقضهم هذا الميثاق ، وكفرهم بآيات الله ، وقتلهم الأنبياء ظالمين - ولا يكون ذلك إلا ظلما - ، وإصرارهم على الضلال بقولهم : قلوبنا محجوبة عن قبول ما ندعى إليه ، وليسوا صادقين في قولهم ، بل طمس الله على قلوبهم بسبب كفرهم ، فلا يؤمن منهم إلا قلة من الناس .

١٥٦ - وغضب الله عليهم بسبب كفرهم وافتراءهم على مريم افتراء كبيرا .

153. Обладатели Писания, из упрямых иудеев, обращаются к тебе (о Мухаммад!), чтобы ты представил им доказательство истинности твоего пророчества - низвёл им Писание с неба, доказывающее истину твоего послания и призывающее их поверить в тебя и слушать тебя. Если ты думаешь, что они много просят, не торопись! Ведь их предки просили у Мусы большего, когда говорили ему: "Покажи нам Аллаха в Его истинном виде, чтобы мы узрели Его своими глазами". Аллах наказал их за недоверие, упрямство, несправедливость; и поразила их молния. Вспомни другой и более страшный грех их, когда они взяли себе тельца для почитания и поклонения помимо их Творца, после того как они увидели ясные знамения, которые Муса показал Фараону и его народу! Но Аллах простил их, после того как они обратились к Нему, и поддержал Мусу явным свидетельством и властью.

154. Аллах воздвиг гору над сынами-Израила, угрожая им за то, что они не хотели принимать законов Торы, пока они не приняли их. Аллах взял с них завет и приказал им войти в город, поклоняться Ему и не нарушать субботу, т.е. посвятить субботу поклонению Аллаху (и не ловить рыбу в этот день). И взял Он с них обо всём этом суровый обет!

155. Они навлекли на себя гнев Аллаха, потому что нарушили этот обет, не поверили в Его знамения, несправедливо избивали пророков и ещё более углубились в заблуждение, говоря: "Наши сердца совершенно глухи по отношению к тому, к чему нас призывают". Они говорят неправду. Аллах наложил печать на их сердца за их неверие. И только немногие из них веруют. Как же мало они веруют!

156. Они навлекли на себя гнев Аллаха за их неверие и за то, что они возвели на Марйам великую клевету.

عَلَى مَرْيَمَ بَهْتِنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾ وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِن شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لِيَشْكُرَنَّ مِنْهُ مَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾ بَل رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾ وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾ فِظَلَمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا عَلَيْهِمْ طَيْبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدْمِهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

١٥٧ - وغضب الله عليهم بسبب قولهم مستخفين ، إنا قتلنا المسيح عيسى ابن مريم رسول الله ، والحق المستيقن أنهم ما قتلوه ، كما زعموا وما صلبوه كما ادعوا .. ولكن شُبِّهَ لهم ، فظنوا أنهم قتلوه وصلبوه ، وإنما قتلوا وصلبوا من يشبهه ، وقد اختلفوا من بعد ذلك في أن المقتول عيسى أم غيره ، وأنهم جميعا لفي شك من أمره .. والواقع أنهم يقولون ما لا علم لهم به إلا عن طريق الظن ، وما قتلوا عيسى قطعا .

١٥٨ - بل رفع الله عيسى إليه وأنقذه من أعدائه ، ولم يصلبوه ولم يقتلوه والله غالب لا يقهر ، حكيم في أفعاله .

١٥٩ - وما من أحد من أهل الكتاب إلا ليدرك حقيقة عيسى قبل موته وأنه عبد الله ورسوله ، ويؤمن به إيمانا لا ينفعه لفوات أوامره ، ويوم القيامة يشهد عليهم عيسى بأنه بلغ رسالة ربه وأنه عبد الله ورسوله .

١٦٠ - فسبب ما وقع من اليهود من ظلم ، عاقبهم الله ، فحَرَّمَ عليهم ألوانا من الطيبات كانت حلالا لهم ، وكان من هذا الظلم منفعهم كثيرا من الناس من الدخول في دين الله .

١٦١ - وبسبب تعاملهم بالربا - وقد حرَّمه الله عليهم - وأخذهم أموال الناس بغير حق ، كان عقاب الدين بتحريم بعض الطيبات عليهم . وقد أعد الله لمن كفر عذابا مؤلما .

157. Гнев Аллаха обрушился на них за их ложь: они говорили, что будто бы убили Ису, сына Марйам, посланника Аллаха. Но он не был убит ими и не был распят, как они измышляли. Им всё это лишь представилось. Они думали, что убили и распяли самого пророка. На самом деле они убили и распяли другого, похожего на Ису. Потом они сами спорили - убит был Иса или другой. Они все пребывают в сомнении об этом. У них нет об этом никакого знания, а есть только предположения. Они не были уверены, что убили именно его. Они его не убили.
158. Аллах вознёс Ису к Себе и спас его от врагов. Он не был распят и не был убит. Поистине, Аллах Всемогущ, Велик и мудр в Своих деяниях!
159. И, поистине, из людей Писания нет никого, кто бы не понял истину об Исе до его смерти, - что он был раб Аллаха и Его посланник. Они уверовали в него, но поздно - время уже ушло. И в Судный день Иса будет свидетельствовать против них в том, что он раб Аллаха и Его посланник и что он передавал Послание своего Господа.
160. За несправедливость тех, которые исповедуют иудейство, Аллах их наказал, запретив им разного вида снеди, которые им были ранее разрешены. Неправедливость их проявилась в том, что они многих уклонили с пути Аллаха и запретили им принимать веру Аллаха.
161. Они также занимались ростовщичеством, а им было запрещено Аллахом давать деньги в рост. Они присваивали имущество людей несправедливо. За всё это Аллах их наказал, запретив им некоторые блага, и уготовил неверным из них мучительное наказание.

وَأَخَذَهُمُ الرَّبُّوَا وَقَدَّ نُورًا عَنْهُ وَأَكْلَهُمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَطْلِ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾  
لَكِنَّ الرَّاغِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾ \* إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا  
إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ  
وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۗ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾ وَرَسُولًا قَدْ قَفَضْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرَسُولًا  
نَقُضُّهُمْ عَلَيْكَ ۗ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ  
حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾ لَكِنَّ اللَّهَ يُشْهِدُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ ۗ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ  
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

١٦٢ - لكن المشفقون في العلم من اليهود والمؤمنون من أمك - أيها النبي - يصدقون بما أوحى  
إليك وما أوحى إلى الرسل من قبلك . والذين يؤدون الصلاة حق الأداء ، ويعطون الزكاة ، وصدقون  
بالله ربالعالم والحساب ، أولئك سيجزيهم الله على إيمانهم وطاعتهم أحسن الجزاء .

١٦٣ - إنا أوحينا إليك - أيها النبي - القرآن والشريعة ، كما أوحينا من قبلك إلى نوح وإلى النبيين من  
بعده ، وكما أوحينا إلى إبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب والأسباط ، وهم أنبياء الله من ذرية يعقوب ،  
وإلى عيسى وأيوب ويونس وهارون وسليمان ، وكما أوحينا إلى داود فأنزلنا عليه كتاب الزبور .

١٦٤ - وكذلك أرسلنا رسلا كثيرين ذكرنا لك أنباءهم من قبل ، ورسلا آخرين لم نذكر  
قصصهم ، وكانت طريقة الوحي إلى موسى أن كلمه الله تكليما من وراء حجاب بلا واسطة .

١٦٥ - بعثنا هؤلاء الرسل جميعا ، مبشرين من آمن بالثواب ، ومنذرين من كفر بالعقاب ، حتى  
لا يكون للناس على الله حجة يتعللون بها بعد إرسال الرسل ، والله قادر على كل شيء ، غالب لاسلطان  
لأحد معه ، حكيم في أفعاله .

١٦٦ - لكن إذا لم يشهدوا بصدقك ، فالله يشهد بصحة ما أنزل إليك لقد أنزله إليك مُحكما  
بمقتضى علمه ، والملائكة يشهدون بذلك ، وتغنيك - أيها الرسول - شهادة الله عن كل شهادة .

162. Тем из иудеев, которые имеют глубокие знания, а также верующим из твоей общины (о Мухаммад!), которые верят в то, что тебе было ниспослано, и в то, что было ниспослано посланникам до тебя, искренне выстаивают молитву, дают очистительную милостыню (закят) и веруют в Аллаха и в Судный день - всем им Аллах дарует великую награду!
163. Мы ниспослали тебе (о пророк!) Откровение - Коран - и шариат так же, как до тебя Нуху (Ною), и пророкам после него, и Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку, и Йакубу, и коленам (пророкам Аллаха из потомства Йакуба), и Исе, и Аййубу (Иову), и Йунусу (Ионе), и Харуну (Аарону), и Сулайману, и дали Дауду Псалтырь.
164. Мы отправили также много посланников, о которых Мы рассказали тебе раньше, и других посланников, о которых Мы не рассказывали. Аллах даровал Откровение Мусе, когда Он с ним говорил непосредственно за завесой.
165. Мы отправили всех этих посланников, благовествующих верующим о награде и увещающих неверных, предупреждая о наказании, чтобы после них люди не говорили перед Аллахом, что они ничего не знали. Поистине, Аллах Всемогущ, Велик и мудр в Своих делах!
166. Если же они не свидетельствуют об истинности того, что низведено тебе (о Мухаммад!), Аллах Сам свидетельствует о том, что всё, низведённое тебе, Он ниспослал Сам по Своей мудрости, и ангелы также свидетельствуют об этом, хотя довольно свидетельства Аллаха (о Мухаммад!). Тебе не нужно другого свидетельства.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلًّا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
 وَظَلَمُوا لَآ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى  
 اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ كُرُّ الرُّسُولِ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا نَكُرُّهُ وَإِنْ تَكْفُرُوا  
 فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا

١٦٧ — إن الذين كفروا فلم يصدقوك ، ومنعوا الناس عن الدخول في دين الله ، قد بعدوا عن  
 الحق بُعْدًا شديدًا .

١٦٨ — إن الذين كفروا وظلموا أنفسهم بالكفر . وظلموا الرسول بمحمد رسالته ، وظلموا الناس ،  
 إذ كتموهم الحق ، لن يغفر الله لهم ماداموا على كفرهم ، ولن يهديهم طريق النجاة ، وما كان من شأنه  
 سبحانه أن يغفر لأمتائهم وهم في ضلالهم .

١٦٩ — ولكن يسلك بهم طريق النار . مخلدين فيها أبدا ، وأمر ذلك يسير على الله .

١٧٠ — يا أيها الناس قد جاءكم الرسول — محمد — بالدين الحق من عند ربكم ، فصدقوا بما جاء  
 به يكن خيرا لكم ، وإن أبيتكم إلا الكفر فالله غنى عن إيمانكم ، مالك لكم ، فله ما في السموات والأرض  
 ملكا وخلقا وتصرفا وهو العليم بخلقهم ، الحكيم في صنعه ، لا يضيع أجر المحسن ، ولا يهمل جزاء المسيء .

167. Те, которые не уверовали - не верили в Аллаха и в тебя (о Мухаммад!) - и отклонили других людей с прямого пути Аллаха, глубоко заблудились и отклонились далеко от истины.
168. Тех, которые не уверовали и нанесли себе вред своим неверием, и нанесли вред пророку, отрицая его пророчество и послание, а также творили беззаконие, скрывая Истину Аллаха от людей, Аллах никогда не простит, пока они будут оставаться в неверии, не направит на прямой путь спасения. Поистине, Аллах - слава Ему Всевышнему! - не простит этих заблудившихся.
169. Аллах направит их на путь к геенне, где они будут вечно пребывать. Это для Аллаха легко!
170. О вы, которые уверовали! К вам пришёл посланник Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует! - с Истиной от вашего Бога. Уверуйте в эту Истину - это лучше для вас, для вашего блага! А если же вы не уверуете, Аллаху не нужна ваша вера. Ему принадлежит всё, что в небесах и на земле. Аллах Мудр и объемлет дела всякой твари. Он - Всеобъемлющий Творец и управляет всем. Поистине, Аллах мудр: наградит делающих добро и накажет делающих зло!

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۗ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلَّمْتُهُ الْقَلَمَ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ  
فَقَامِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۗ انْتَهُوا خَيْرَ الْكُرِّ ۗ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ  
وَلَدٌ لَهُ ۗ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾ لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا  
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۗ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأُنزِلَتْ  
إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ ۖ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَقَفْضِلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى

١٧١ - يا أهل الكتاب لا تتجاوزوا الحق مغالين في دينكم ، ولا تفتروا على الله الكذب ، فتكفروا رسالة عيسى ، أو تجعلوه إلهًا مع الله فإنما المسيح رسول كسائر الرسل ، خلقه الله بقدرته وكلمته التي بشر بها ، ونفخ روحه جبريل في مريم ، فهو سير من أسرار قدرته ، فأمنوا بالله ورسله جميعا إيمانا صحيحا ولا تدعوا أن الآلهة ثلاثة ، انصرفوا عن هذا الباطل يكن خيرا لكم ، فإنما الله واحد لا شريك له ، وهو منزه عن أن يكون له ولد ، وكل ما في السموات والأرض ملك له ، وكفى به - وحده - مدبرا للملكة .

١٧٢ - لن يترفع المسيح عن أن يكون عبدا لله ، ولن يترفع عن ذلك الملائكة المقربون ، ومن يتكبر ويترفع عن عبادة الله فلن يفلت من عقابه يوم يجمع الله الناس للحساب .

١٧٣ - فأما الذين آمنوا وعملوا الصالحات فيوفيهن ثواب أعمالهم ويزيدهم من فضله إكراما وإنعاما ، وأما الذين أنفوا أن يعبدوه ، وترفعوا أن يشكروه فقد أعد لهم عذابا شديدا بالإلزام ، لن يدفعه عنهم معين ولن يمنعهم منه نصير .

١٧٤ - يا أيها الناس جميعا ، قد جاءكم الدلائل الواضحة على صدق الرسول محمد ، وأنزلنا إليكم على لسانه قرآنا بينا كالنور ، يضيء الطريق ويهديكم إلى النجاة .

171. О обладатели Писания! Не излишествуйте в вашей религии и не возводите на Аллаха клевету, отрицая послание Исы или делая его богом наравне с Аллахом. Ведь Мессия Иса, сын Марйам, - только посланник Аллаха, как и другие посланники. Аллах создал его Своей мощью и Словом, переданным Марйам. Джибрил вдохнул в Марйам Дух от Аллаха. Иса - одна из тайн могущества Аллаха. Веруйте искренне в Аллаха и Его посланников и не говорите: "Бог - троица". Удержитесь от этой клеветы - это лучше для вас! Поистине, Аллах Един и не имеет сотоварищей. Воздайте хвалу Ему! Он превышает того, чтобы у Него был ребёнок. Ведь всё в небесах и на земле принадлежит Ему. Он управляет всем. Довольно Аллаха Единого как поручителя и покровителя!

172. Не может быть, чтобы Иса считал для себя унижительным быть рабом Аллаха, как и приближённые к Нему ангелы. Тот, кто слишком возгордится, чтобы считать себя рабом Аллаха, не уйдёт от наказания, когда Аллах соберёт людей в Судный день.

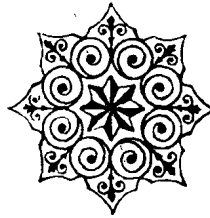
173. Но тех, которые уверовали и творили благое, Аллах наградит за их деяния от Своей щедрости и почитит их. А тем, которые не поклонялись Аллаху, возгордились и не благодарили Его, Он уготовил мучительное наказание. И не найдут они тогда ни помощника, ни сторонника.

174. О люди! Мы ниспослали вам ясные знамения об истине посланника Мухаммада - да благословит его Аллах и приветствует! - и Мы ниспослали вам через него Коран - яркий Свет, освещающий вам путь, и руководство к спасению.

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾ يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكَ فِي الْكَلْبَةِ إِنَّ أَمْرًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ بِرِثَتِهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتْ أَنْثَىٰ فَلَهَا النِّصْفُ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَىٰ بَيْنَ اللَّهِ لَكَرَّ أَنْ تَضَلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

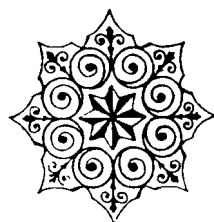
١٧٥ - فأما الذين صدقوا بالله ورسالاته ، وتمسكوا بدينه فسيدخلهم في الآخرة جناته ، ويغفرهم بفيض رحمته ، ويشملهم بوسع فضله وسيوفقهم في الدنيا إلى الثبات على صراطه المستقيم .

١٧٦ - يسألونك - أيها النبي - عن ميراث من مات ولا ولد له ولا والد : إن حكم الله في ميراث هؤلاء : إن كان للمتوفى أخت ، فلها نصف تركته ، وإن كان للمتوفى أخ فله تركتها ، وإن كان للمتوفى أختان فلهما ثلثا التركة (١) ، وإن كانوا إخوة من ذكور وإناث فنصيب الذكر مثل نصيب الأنثى . بين الله لكم هذا البيان حتى لا تضلوا في تقسيم الأنصبة ، والله عالم علما كاملا بكل شيء من أعمالكم وأفعالكم ، ومجازيكم عليها .



(١) وبينت السنة أن الأكثر من الأختين كذلك مع آية الميراث التي ذكرت أن الأكثر من بنتين يأخذن الثلثين ، فبالأولى الأكثر من الأختين ، لأن البنات أقرب إلى المتوفى . ويلاحظ أن القوانين الأوروبية المشتقة من القانون الروماني لاتورث الإخوة ، ولا الأخوات ولا أولادهم ، وفوق ذلك تعطى المالك الحق في حرمان كل ورثته . وقد منع ذلك الإسلام فلم يعط المورث حقا في الوصية إلا في الثلث ولا يزيد عليه .

175. Тех, которые уверовали в Аллаха и Его Писания и твёрдо придерживаются Его религии, Он введёт в будущей жизни в Свои сады и наградит от Своей милости и щедрости. Благо Аллаха охватит их в этой жизни, и Он направит их по прямому пути, по которому они будут твёрдо идти.
176. Тебя (о пророк!) спрашивают о законе Аллаха относительно наследования усопшему, не имеющему ни детей, ни родителей. Шариат Аллаха относительно этого таков: если у покойного есть сестра, то ей - половина наследства. Если умирает бездетная женщина, и у неё есть брат, то ему - всё наследство. Если у умершего есть две сестры, то им - две трети наследства. Если же у покойного есть братья и сёстры, то каждому мужчине - доля двух женщин. Аллах разъясняет вам эти законы, чтобы вы не ошиблись при делении наследства. Аллах о каждой вещи знает, знает все ваши деяния и воздаст вам за них!



(٥) سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَآئِيَّتًا  
 الْآيَةُ ٣ فَنَزَلَتْ بِمَوَاقِفِ فَحِجَّةِ الْوَدَاعِ  
 وَأَيَّاتِهَا ١٢٠ نَزَلَتْ بِمَدَائِنِ الْفَتْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هي مدنية ، وعدد آياتها عشرون ومائة وهي من أواخر سور القرآن نزولا ، وقد اشتملت على بيان وجوب الوفاء بالعقود عامة ، سواء أكانت بين العبد وربّه ، أم بين الناس بعضهم مع بعض ، وبيّنت بعض المحرمات من الأطعمة ، كما بينت الحلال منها ، وحل نساء أهل الكتاب . وذكر أركان الوضوء ، والتميم ، وفيها بيان طلب العدالة مع العدو . وقد تضمنت الإشارة إلى نعم الله على المسلمين ، ووجوب المحافظة على كتابهم ، وبيّنت أن اليهود حرفوا الكلم عن مواضعه ، وأن النصارى نسوا حظا مما ذكروا به ، وأنهم كفروا بقولهم إن المسيح ابن الله ، وتكذيب اليهود النصارى في ادّعائهم أنهم أبناء الله وأحباؤه . ثم تضمنت بعض أخبار اليهود ، كما تضمنت قصة ولدي آدم التي تثبت أن الاعتداء في طبيعة ابن آدم ، ثم وجوب القصاص تهديا لهذه الطبيعة . واشتملت على عقوبة البغاء وعقوبة السرقة . ثم عادت إلى بيان تحريف اليهود للأحكام التشريعية التي اشتملت عليها التوراة ، وبيان أن التوراة والإنجيل كان فيهما الحق قبل التحريف ، وقررت وجوب الحكم بما أنزل الله ، وأشارت إلى عداوة اليهود والنصارى للمؤمنين ، ووجوب عدم الخضوع لهم ،

(5) АЛЬ - МА'ИДА  
(Мединская сура)  
ТРАПЕЗА

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Эта сура ниспослана в Медине. Она состоит из 120 аятов и является одной из последних ниспосланных сур Корана.

Среди многих тем, затронутых в этой суре, следующие:

- 1) обязательность выполнения договоров, обетов и обещаний - будут ли они между рабами и их Господом или между людьми,
- 2) некоторые запрещения мусульманам в пище,
- 3) разрешённая мусульманам пища,
- 4) разрешение верующим жениться на целомудренных женщинах из обладателей Писания,
- 5) как и в каком порядке совершается омовение перед молитвой,
- 6) сухое омовение песком или пылью в случае отсутствия воды перед молитвой,
- 7) требование справедливости даже по отношению к врагам,
- 8) блага, дарованные Аллахом мусульманам,
- 9) обязанность хранить Священную Книгу мусульман - Коран,
- 10) как иудеи искажали слова Аллаха,
- 11) как христиане забыли некоторые заповеди Аллаха, о которых им напомнили, и что они остаются неверными из-за утверждения, что Иса - сын Аллаха,
- 12) разоблачение ложного утверждения иудеев и христиан о том, что они сыновья Аллаха и Его любимцы,

وعدم الرضا بما يفعلون نحوهم وضرورة مقاومتهم ، وقررت كفر النصارى الذين قالوا : إن الله ثالث ثلاثة ، ثم أنصف القرآن في هذه السورة بعض النصارى الذين أذعنوا للحق وآمنوا به . ثم اشتملت على منع المؤمن من أن يحرم بعض الطيبات عليه ، وبينت كفارة الأيمان إذا حنث ، ثم حرمت الخمر تحريماً قاطعاً ، ثم بينت بعض مناسك الحج ومكانة الكعبة والأشهر الحرم ، وبطلان بعض ما حرّمه العرب على أنفسهم من غير حجة ولا دليل ، كما بينت حكم الوصية في السفر . وختمت السورة بالمعجزات التي جرت على يد عيسى - عليه السلام - ومع ذلك كفر به بنو إسرائيل ، وذكرت تبرؤ عيسى - عليه السلام - من الذين عبدوه ، وبيان ملك الله سبحانه للسموات والأرض وكآل قدرته .

- 13) некоторые сведения об иудеях,
- 14) рассказ об обоих сыновьях Адама, который доказывает, что агрессивность - одна из черт людей, сыновей Адама,
- 15) месть обязательна, чтобы предупредить и наказать агрессию,
- 16) наказание за распутство и за кражу,
- 17) ещё раз в этой суре говорится об искажении иудеями законов, данных в Торе, о необходимости судить по шариату, ниспосланному Аллахом, и о том, что Тора и Евангелие содержали истину до того, как их исказили,
- 18) враждебность тогдашних иудеев и христиан к верующим, и требование не подчиняться им, а противостоять им,
- 19) неверие тех христиан, которые утверждают, что Аллах - третий в троице,
- 20) в этой суре также рассказывается о тех христианах, которые уверовали в Истину Аллаха,
- 21) запрещение верующим отказывать себе в той пище, которая разрешена им Аллахом,
- 22) искупление за нарушение клятвы верующим,
- 23) абсолютное запрещение вина и пьянства,
- 24) некоторые обряды паломничества (хаджжа), Священное место - Кааба, запретные месяцы, достоинство Каабы и запретных месяцев,
- 25) разрешение того, что арабы сами себе запретили без довода,
- 26) составление завещания перед отъездом,
- 27) чудеса, совершённые Исой, - мир ему! - для подтверждения своего учения, несмотря на которые сыны Ибраила всё равно не поверили в него. Отказ Исы - мир ему! - принимать поклонение ему как Богу,
- 28) власть Аллаха - слава Ему Всевышнему! - над всем в

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ؕ أَحَلَّتْ لَكُمْ بَيْمَةَ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا بَيْنَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ  
 إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِأَمْحُلُوا شَعْتِيرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ  
 وَلَا ءَامِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَفِعُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ؕ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَفَاؤُ  
 قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِنْمِ  
 وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ

١ - يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ : التزموا الوفاء بجميع العهود التي بينكم وبين الله ، والعهود المشروعة التي بينكم وبين الناس . وقد أحل الله لكم أكل لحوم الأنعام من الإبل والبقر والغنم ، إلا ما ينص لكم على تحريمه . ولا يجوز لكم صيد البر إذا كنتم محرمين ، أو كنتم في أرض الحرم . إن الله يقضى بحكمته ما يريد من أحكام ، وأن هذا من عهود الله عليكم (١) .

٢ - يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَا تَسْتَبِيحُوا حُرْمَةَ شَعَائِرِ اللَّهِ ، كِمَنَاسِكِ الْحَجِّ وَقَتِ الْإِحْرَامِ قَبْلَ التَّحَلُّلِ مِنْهُ وَسَائِرِ أَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ ، وَلَا تَنْتَهِكُوا حُرْمَةَ الْأَشْهُرِ الْحَرَامِ بِإِثَارَةِ الْحَرْبِ فِيهَا ، وَلَا تَعْتَرِضُوا لِمَا يَهْدِي مِنَ الْأَنْعَامِ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ الْحَرَامِ بِاِغْتِصَابِهِ أَوْ مَنَعِ بُلُوغِهِ مَجْلَهُ ، وَلَا تَنْزِعُوا الْقَلَائِدَ ، وَهِيَ الْعَلَامَاتُ الَّتِي تَوْضِعُ فِي الْأَعْنَاقِ ، إِشْعَارًا بِقَصْدِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ ، وَأَنَّهَا سَتَكُونُ ذَبِيحَةً فِي الْحَجِّ ، وَلَا تَعْتَرِضُوا لِقِصَادِ بَيْتِ اللَّهِ الْحَرَامِ يَنْتَفِعُونَ فَضْلَ اللَّهِ وَرِضَاهُ ، وَإِذَا تَحَلَّلْتُمْ مِنَ الْإِحْرَامِ ، وَخَرَجْتُمْ مِنْ أَرْضِ الْحَرَمِ ، فَلَكُمْ أَنْ تَصْطَادُوا ، وَلَا يَحْمِلَنَّكُمْ بَعْضُكُمْ الشَّدِيدَ لِقَوْمِ صَدُوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ عَلَى الْاِعْتِدَاءِ عَلَيْهِمْ . وَلِيَتَعَاوَنُوا (٢) بَعْضُكُمْ مَعَ بَعْضٍ - أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ - عَلَى فِعْلِ الْخَيْرِ وَجَمِيعِ الطَّاعَاتِ ، وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْمَعَاصِي وَبِجَاوِزَةِ حُدُودِ اللَّهِ ، وَاخْشَوْا عِقَابَ اللَّهِ وَبَطْشَهُ ، إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ لِمَنْ خَالَفَهُ .

(١) (الوفاء بالعقود يدخل فيه ما يعاقده الناس فيما بينهم ، والعقد أصلاً يكون بين طرفين ، وفيه معنى الاستيثاق والشدة بخلاف عقد يكون من طرف واحد ، ويدخل في الأخير الالتزام بالإرادة المنفردة وبهذا سبق القرآن الكريم القوانين الوضعية ، والآية عامة في الوفاء بالعقود وجامعة لأن العقد في الإسلام شريعة المتعاقدين وأى مشروع وضعي لا يمكن أن يأتي بأتم وأجمل وأدق وأوضح من هذه الآية بما يماثلها في ضرورة الوفاء بالعقود واحترامها ) .

(٢) (إن القرآن الكريم في هذه الآية قد سبق بالدعوة إلى التعاون جميع التشريعات الوضعية التي تهدف إلى التعاون في الخير بعشرات المثات من السنين ) .

небесах и на земле и Его беспредельная сила и мощь.

1. О вы, которые уверовали! Выполняйте все договоры, обеты и обещания между вами и Аллахом, а также законные договоры между вами и другими людьми, честно соблюдайте все свои обязательства. Аллах разрешил вам есть мясо животных из скота (верблюдов, коров, овец и т.д.), кроме того, что вам запрещено Аллахом. Вам не дозволена охота, когда вы в ихраме ( в хаджже или умре) или находитесь в Священном месте - Запретном Доме Аллаха. Аллах устанавливает законы по Своей мудрости. Поистине, Аллах решает то, что Он захочет. И это - один из заветов Аллаха.
2. О вы, которые уверовали! Не нарушайте Священных обрядов Аллаха; ни обрядов паломничества (хаджжа) во время ихрама; ни других законов Аллаха. Не нарушайте также святости запретных месяцев, не начинайте войну в это время, за исключением, если вы вынуждены обороняться от врагов. Не нарушайте жертвоприношения скота, предназначенного для Дома Аллаха во время паломничества (хаджжа), отняв его или запретив его доставку на место. Не нарушайте обряда украшения (шеи) животных, приносимых в жертву, чтобы отличить их от обычных. Не задерживайте людей, направляющихся в Запретный Дом Аллаха, которые просят благоволения и щедрости у Него. Когда же вы выйдете из ихрама и покинете Священное место поклонения, вам разрешается охота. Пусть не навлекает на вас греха ненависть к тем людям, которые не допустили вас к Священной мечети. Помогайте друг другу, о вы, кто верует, в благочестии, благодеяниях и соблюдении обрядов Аллаха, Его шариата и заветов. И не помогайте в злодеяниях, грехах, вражде и в неповиновении Аллаху. Бойтесь Аллаха! Поистине, Аллах силён в наказании!

لغيرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْحَنَةَ وَالْمَوْقُودَةَ وَالْمَرْدِيَّةَ وَالنَّطِيحَةَ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذُكِّرْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ ذَٰلِكُمْ فَسُقُ الْيَوْمَ بِسِ الْأَذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَأَخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ  
لِأَثَرٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣﴾ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ

٣ - حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ - أيها المؤمنون - أكل لحم الميتة ، ( وهي كل ما فارقه الروح من غير ذبح شرعى ) ، وأكل الدم السائل ، ولحم الخنزير ، وما ذكر اسم غير الله عليه عند ذبحه ، وما مات خنقا ، أو التي ضربت حتى ماتت ، وما سقط من علو فمات ، وما مات بسبب نطح غيره له ، وما مات بسبب أكل حيوان مفترس منه . وأما ما أدركنموه وفيه حياة مما يحل لكم أكله وذبحتموه فهو حلال لكم بالذبح . وحَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ما ذبح قربة للأصنام ، وحرم عليكم أن تطلبوا معرفة ما كتب في الغيب بواسطة القرعة بالأقداح . وتناول شيء مما سبق تحريمه ذنب عظيم وخروج عن طاعة الله . ومن الآن انقطع رجاء الكفار في القضاء على دينكم ، فلا تخافوا أن يتغلبوا عليكم ، واتقوا مخالفة أوامرى . اليوم أكملت لكم أحكام دينكم ، وأتممت عليكم نعمتى بإعزازكم وثبيت أقدامكم ، واخترت لكم الإسلام دينا . فمن أوجأته ضرورة جوع إلى تناول شيء من المحرمات السابقة ففعل لدفع الهلاك عن نفسه غير منحرف إلى المعصية ، فإن الله يغفر للمضطر ما أكل ، دفعا للهلاك ، وهو رحيم به فيما أباح له (١) .

(١) قد يكون موت الحيوان نتيجة لشيخوخة أو مرض عضوى أو طفيل أو نتيجة لتسممه من مصدر خارجى ، ومن ثم قد يشتمل لحمه على مواد تضر من يأكله . هذا فضلا عن أن الحيوان الذى يموت دون تذكية ينحس فيه دمه وقد يمضى على موته وقت طويل لا يستطاع تحديده فيعرض جسمه للتحلل والفساد .

والدم هو المجرى الذى تلقى فيه مواد الأيض ( أى التمثيل الغذائى ) كلها فيه ماهو مفيد وما هو ضار مؤذ يكون فى طريقه إلى الأعضاء التى تزيل سمومه أو تخرجه من الجسم . هذا فضلا عن أن الدم يتجمع فيه أيضا السموم التى تفرزها الكائنات النطفلة فى الجسم كما أن كثيرا من الطفيليات يمضى فيه مراحل قصيرة أو طويلة دورة حياته فى عائلة ، ولهذا كله كان تناول الدم كغذاء محرما . أما الخنزير فهو معرض للإصابة بعدد كبير من الطفيليات التى تصيب الإنسان من الفيروسات والسيروكيات ( اللبتوسيرا ) والحيوانات الأولية ( البروتوزوا ) والديدان المفلطحة والإسطوانية وشوكية الرأس وأهم هذه الطفيليات مايل :

١ - الحيوان الأولى الهدى المسمى بالانتيديوم كولوى المسبب للزحار البلتيدى الذى يماثل الزحار الأميبى شدة وضررا ومصدره الوحيد للإنسان هو الخنزير ويكاد يكون مرضا مهينا لا يصاب سوى المشتغلين بتربية الخنزير وذبحه وبيع لحمه .

٢ - الوشاع الكبدية والمعوية فى الشرق الأقصى وبخاصة وشيعة الأمعاء الكبيرة ( فاسيلوبسيس بوسكاي ) الواسعة الانتشار فى الصين ووشيعة الأمعاء الصغيرة جاسترو وسكويديس هوميس التى تصيب الإنسان فى البنغال وبورما وأسام ووشيعة الكبد الصينية ( كلونوروكس سينتسز ) المنتشرة فى الصين واليابان وكوريا على الخصوص ويحتر الخنزير المائل الحازن الرئيسى لهذه الطفيليات وبخاصة الديدان الأولى التى تنطلق فيه تسمى دورة حياتها فى عوائلها الأخرى حتى تصيب الإنسان ومن ثم فمقاومتها فى الإنسان وحده لا تكفى .

٣ - دودة لحم الخنزير الشريطية ( تينا سوليوم ) والدورة الطبيعية لها أن تنتقل بويضاتها من الإنسان إلى الخنزير حيث تكون أجنحتها ديدانا مثانية فى لحمه ثم تنتقل إلى أكل هذا اللحم فتتم إلى الدودة الشريطية البالغة فى أعينها وهكذا . وهذه إصابة غير خطيرة فى المعتاد وتشبه فى ذلك دودة لحم البقر الشريطية ( تينا ساجيناتا ) ولكن دودة لحم الخنزير تنفرد دون دودة لحم البقر بمخاض تؤها لانعكاس هذه الدورة انعكاسا جزئيا أما ابتلاع الإنسان للبيضات فيكون يده الملوثة أو مع طعامه الملوث أو بارتداد قطع الدودة ( أى أسلاتها ) المنقلة بالبيض أو البيض نفسه من الأمعاء إلى المعدة حيث يفسس البيض وتنتشر اليرقات فى عضلات المصاب مسببة أعراضا شديدة كثيرا ما تكون قاتلة إذا ما أصابت المخ أو النخاع الشوكى أو القلب أو غيرها من الأعضاء الرئيسية والإصابة بهذه الدودة ومضاعفاتها الخطيرة لاتكاد تعرف فى البلاد الإسلامية حيث يحرم أكل لحم الخنزير .

3. О вы, которые уверовали! Вам запрещается в пищу мертвечина,<sup>\*</sup> текущая кровь,<sup>\*\*</sup> свинина<sup>\*\*\*</sup> и то, что заколото без упоминания имени Аллаха, мясо удушенной скотины или павшей от удара, или убившейся от падения с высоты, или забоданной рогами другого животного, или мясо скотины, которую заел хищный зверь. Но мясо той разрешённой скотины, которую вы ещё застали в живых, годится в пищу, если вы закололи животное по шариату. Вам запрещается употреблять в пищу мясо животных, приносимых в жертву идолам. Вам запрещается также стремиться узнать неизвестное будущее по стрелам, а также делить что-либо между собой бросанием стрел. Употреблять в пищу то, что вам запрещено, большой грех и отклонение от законов Аллаха. Теперь неверные потеряли надежду покончить с вашей религией. Не бойтесь, что они одержат победу над вами, страшитесь лишь Меня и не отклоняйтесь от Моих законов. Сегодня Я завершил вероустав ваш, проявив к вам сполна Мою милость. Я благоизволил поставить вам вероуставом ислам - вашу религию - и даровал вам достоинство и стойкость. Тот, кто испытывая голод, вынужден будет есть то, что мусульманам запрещено в пищу, и ел только, чтобы отвратить опасность гибели, не склоняясь к греху, того Аллах простит. Поистине, Аллах - Прощающий, Милостивый!

---

\* Животное может пасть от старости, болезни или отравления, и, следовательно, его мясо может содержать вредные элементы для человека.

\*\* Кровь содержит продукты распада пищи как полезные, так и вредные. Кровь поступает в различные органы тела, которые очищают её от ядовитых веществ или выделяют её из тела. Кроме того, в крови собираются также ядовитые вещества, выделяемые паразитами в теле. Поэтому кровь запрещается в пищу.

\*\*\* Свинья является носителем многих паразитов, которые могут перейти к человеку при употреблении её мяса в пищу и стать причиной многих болезней. Поэтому свинина запрещается в пищу.

مُكَلِّبِينَ تَعْلَمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَنَ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④  
 مَرِيْعُ الْحَسَابِ ⑤ الْيَوْمَ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيْبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلَّ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَفِّحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑥ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ

٤ - يسألك المؤمنون - أيها الرسول - ماذا أحل الله لهم من طعام وغيره فقل لهم : أحل الله لكم كل طيب تستطيعه النفوس السليمة ، وأحل لكم ماتصطاده الجوارح التي علمتموها الصيد بالتدريب ، مستمدين ذلك مما علمكم الله . فكلوا من صيدها الذي أرسلتموها إليه وأمسكته عليكم ، واذكروا اسم الله عند إرسالها ، واتقوا الله بالتزام ما شرع لكم ، ولا تتجاوزوه ، واحذروا مخالفة الله فيه : فإنه سريع الحساب .

٥ - اليوم - منذ نزول هذه الآية - أحل الله لك كل طيب تستطيعه النفوس السليمة ، وأحل لكم طعام أهل الكتاب ، وذبايحهم ، مما لم يرد نص بتحريمه ، كما أحل لهم طعامكم ، وأحل لكم زواج الحرائر العفائف من المؤمنات ومن أهل الكتاب ، إذا أديتم لمن مهورهن قاصدين الزواج ، غير مستبيحين العلاقات غير الشرعية علانية ، أو بطريق اتخاذ الحلائل . ومن يجحد الدين فقد ضاع ثواب عمله الذي كان يظن أنه قربي ، وهو في الآخرة من المالكين .

٤ = - الدودة الشعرية الحلزونية ( تريكينلا سيراليس ) وأعراضها الخطيرة مرتبة على انتشار يرقاتها في عضلات الجسم وأعراض الإصابة بها شديدة متنوعة منها الاضطرابات المعوية المعوية والحمى والآلام الروماتيزمية العضلية المبرحة وصعوبة المضغ والتنفس وتحريك العينين والتهاب المخ والنخاع الشوكي والسحايا المحيطة بهما والأمراض العصبية والعقلية المترتبة على ذلك التسمم والإجهاد العام والارتشاح والمضاعفات التنفسية .. الخ . وفي الإصابات القاتلة تحدث الوفاة بين الأسبوعين الرابع والسادس في معظم الأحوال ، والخنزير هو المصدر الوحيد لإصابة الإنسان بهذا المرض الويل لإلا في المناطق القطبية الشمالية ومواطن انتشار المرض هي أوروبا والولايات المتحدة وأمريكا الجنوبية ولكنه بحمد الله غير معروف البتة بين المسلمين . والمحاولات المضنية لتجنب هذا البلاء بتربية الخنازير بطريقة صحية وفحص ذبايحها ومعالجة لحومها بوسائل باهظة التكاليف غير مجدية من الناحية العملية ويكفي للدلالة على هذا أن نذكر أن الولايات المتحدة الأمريكية بها ثلاثة أمثال عدد الإصابات في العالم أجمع . وأن متوسط نسبة الإصابة في ولاياتها المختلفة هو ١٦٪ مع الوثوق بأن هذا الرقم أقل كثيرا من الحقيقة وأن نسبة إصابة الخنازير به تتراوح بين ٥٪ و ٢٧٪ في الولايات المختلفة .

يزاد على هذا كله أن دهن الخنزير يختلف تماما في درجة تشبعه عن الزيوت النباتية والدهون الحيوانية الأخرى . ومن ثم فصلاحته للغذاء موضع شك كبير بين العلماء وينصح الأستاذ رام عالم الكيمياء الحيوية الدانماركي الحاصل على جائزة نوبل بعدم المداومة على تناوله حيث إنه قد ثبت بالتجربة أنه من أهم ما يسبب حصى المرارة وانسداد قنواتها وتصنبا في الشرايين وبعض أمراض القلب الأخرى وتجدر الإشارة هنا إلى أن معظم الفقهاء يعتبرون لفظ اللحم شاملا للحم والدهن جميعا .

أما ما أهل به لغير الله وما ذبح على الصب فهي أرامر تعبدية أما المنخقة والموقودة والتردية والطيحة وما أكل السبع فحكمها حكم الميتة وإن اختلف سبب موتها .

4. Тебя (о Мухаммад!) спрашивают, что разрешается им в пищу. Скажи им: "Вам Аллах разрешает блага, которыми наслаждаются чистые, здоровые души, и то, что изловят вам дикие животные, приученные вами к лову, как указал вам Аллах. Ешьте из того, что они вам изловят, и призывайте имя Аллаха, направляя их на охоту. Бойтесь Аллаха и повинуйтесь тому, что установлено шариатом ислама, не преступайте границ шариата. Остерегайтесь неповиновения Аллаху в этом! Он скор в расчёте!
  
5. Сегодня, когда уже ниспослан этот аят Аллахом, вам дозволяется в пищу всё, чем наслаждаются целомудренные, здоровые, чистые души. Вам дозволена пища обладателей Писания и мясо тех заколотых ими животных, которые не запрещаются мусульманам, и им разрешается ваша пища. Вам разрешено брать в жёны из целомудренных, верующих в Аллаха, а также из тех целомудренных, которым было ниспослано Писание до вас, если вы им даёте предбрачный дар (калым) и намерены на них жениться. Не предавайтесь страстям, не вступайте в незаконные отношения или в тайные любовные связи. Тот, кто отрёкся от своей веры в Аллаха, потеряет награду за свои деяния, а в будущей жизни будет среди понёсших тяжёлый урон.

وَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَايِبِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾ وَأَذْكُرُوا

٦ - فيأيتها المؤمنون - إذا أردتم القيام إلى الصلاة ولم تكونوا متوضئين ، فتوضأوا بغسل وجوهكم وأيديكم مع المرافق ، وامسحوا برؤوسكم - كلها أو بعضها - واغسلوا أرجلكم مع الكعبين . وإن كنتم جنباً عند القيام إلى الصلاة بسبب ملامسة أزواجكم ، فاغسلوا جميع أبدانكم بالماء ، وإن كنتم مرضى مرضاً يمنع من استعمال الماء ، أو كنتم مسافرين يتعسر عليكم وجود الماء ، أو عند رجوعكم من مكان قضاء الحاجة ، أو لامستم النساء ولم تجدوا ماءً ، فعليكُم بالتييم بالتراب الطهور ، بمسح وجوهكم وأيديكم به . ما يريد الله فيما أمركم به أن يضيق عليكم ، ولكنه شرع ذلك لتطهيركم ظاهراً وباطناً وليتم نعمه عليكم بالهداية والبيان والتيسير ، لتشكروا الله على هدايته وتقام نعمته بالمداومة على طاعته (١) .

(١) في الطهارة الإسلامية معنيان : أحدهما التوجه القلبي إلى الله تعالى بالاستعداد لذلك وعقد العزم على الوقوف أمامه طاهر النفس مخلصاً وخالصاً له .  
وثانيهما - النظافة الحسية بالوضوء وفي ذلك غسل الأعضاء الظاهرة المعرضة للأوساخ ، والوضوء يتكرر وقد يصل تكراره إلى خمس مرات في اليوم ، وبالاغتسال في حال الاتصال بزوجه وفي حال الحيض والنفاس وفي الوضوء والغسل وقاية من الأثرية الحاملة لمجراثيم الأمراض ومد الجسم بنشاط في حركة الدم في الشعيرات الموجودة على ظاهر الجسم وتخفيف حدة توتر الأعصاب ولذلك قال النبي ﷺ : « إذا غضبت فتوحاً » ، واليتم فيه المعنى الأول وهو التوجه القلبي إلى الله تعالى بالاستعداد لذلك وعقد العزم على الوقوف أمامه طاهر النفس مخلصاً وخالصاً له .

6. О вы, которые уверовали! Если вы собираетесь совершить молитву, то перед ней совершите омовение следующим образом: вымойте лицо, руки до локтей, оботрите голову ( или часть её) водой и вымойте ноги до щиколоток. Если вы осквернены (т.е. имели половые сношения), мойтесь с головы до ног и очищайтесь. Если вы больны и вам не разрешается употреблять воду, которая может повредить вам, или вы в пути и не нашли воды, или вы выходили по естественной нужде и вернулись из отхожего места, или вы совершили половой акт и не нашли воды, то тогда употребите для омовения чистый песок: оботрите свои лица и руки чистым сухим песком. Аллах не хочет затруднять вас Своим шариатом, но желает очистить ваши тела и души, чтобы завершить Свою милость, руководя вами, объясняя и облегчая вам прямой путь, чтобы вы стали благодарны Аллаху за Его руководство и милость своим постоянным повиновением Ему.

---

\* Очищение имеет два значения. Первое - обратиться к Аллаху Всевышнему всем своим сердцем с намерением предстать перед Ним с открытой, искренней душой и чистыми помыслами. Второе: физическая чистота - омовение наружных частей тела, подвергающихся загрязнению. Омывание можно совершать и пять раз в день. Мужчинам и женщинам нужно мыться после половых сношений, а женщинам также после менструации и выделения крови после родов. Омывание очищает тело от болезнетворных микробов, усиливает кровообращение, повышает жизненный тонус, снимает нервное напряжение, и поэтому пророк Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует! - сказал: "Когда ты раздражаешься, совершай омовение!" Сухое омовение песком имеет первое значение очищения, т.е. - обращение к Аллаху и подготовка к этому с намерением предстать перед Ним с чистой душой, обращаясь искренне только к Нему.

نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيقَاتِهِ الَّتِي وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾  
يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوْمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَٰٓيْكُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا ءَاعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ  
لِلنَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٩﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

٧ - واذكروا - أيها المؤمنون - نعمة الله عليكم ، بهدائيتكم إلى الإسلام ، وحافظوا على تنفيذ  
عهده الذي عاهدكم عليه حين بايعهم رسوله - محمدا - على السمع والطاعة ، واتقوا الله بالمحافظة على هذه  
العهود ، فإنه سبحانه عليم بخفيات قلوبكم ، فمجازيكم عليها .

٨ - يأتيا المؤمنون ، حافظوا محافظة تامة على أداء حقوق الله ، وأدوا الشهادة بين الناس على وجهها  
الحق ، ولا يحملنكم بغضكم الشديد لقوم على أن تجانبوا العدل معهم ، بل التزموا العدل ، فهو أقرب سبيل  
إلى خشية الله والعدل (١) عن غضبه ، واحشوا الله في كل أموركم ، فإنه - سبحانه - عليم بكل ماتفعلون ،  
ومجازيكم عليه .

٩ - تفضل الله فوعد الذين صدقوا بدينه ، وعملوا الأعمال الصالحة أن يعفو عن ذنوبهم ، ويجزل  
لهم الثواب .

١٠ - والذين جحدوا دينه ، وكذبوا بآياته الدالة على وحدانيته ، وصدق رسالته ، فأولئك هم  
أهل جهنم المخلدون فيها .

(١) يدعو الإسلام إلى العدالة المطلقة مع الولي ومع العدو على السواء فلا يصح أن يكون البعض حاملا على الظلم ، وذلك  
ينطبق على معاملات الأفراد ، ومعاملات الإسلام مع غيره من الدول ، والعدالة مع العدو يصرح النص القرآني بأنها أقرب للنقوى  
ولو طبق ذلك في القانون الدولي لما قامت حرب ، فإذا كان لكل دين سمة وعلامة فسممة الإسلام التوحيد والعدالة .

7. О вы, которые уверовали! Помните милость Аллаха к вам, когда привёл Он вас к исламу, и помните обет, данный Аллаху, когда вы обещали повиноваться посланнику Аллаха - Мухаммаду - да благословит его Аллах и приветствует! Бойтесь Аллаха и выполняйте свои обеты. Аллах - слава Ему Всевышнему! - знает тайны ваших сердец и воздаст вам за это!
8. О вы, которые уверовали! Оберегайте предписанные Аллахом законы истины, будьте стойки в вере в Него и свидетельствуйте справедливо между людьми. Пусть большая ненависть к определённым людям не приведёт вас к греху совершить несправедливость по отношению к ним. Будьте справедливы - это ближайший путь к богобоязненности и избежанию гнева Аллаха. Бойтесь Аллаха во всех ваших делах. Поистине, Аллах Всевышний знает всё, что вы делаете, и воздаст вам за это!
9. Аллах обещал тем, кто уверовал в Его религию и творил благое, простить их грехи и наградить их наградой великой.
10. А те, которые не уверовали и считали ложью знамения Аллаха Единого, не верили в истину Его Писания - обитатели ада и пребудут в нём вечно!

---

\* Ислам призывает к полной справедливости как с друзьями, так и с врагами. Ислам предостерегает от того, чтобы ненависть не привела к несправедливости. Это распространяется как на отношения между людьми, так и на отношения между странами. В аяте разъясняется, что справедливость к врагу ближе к богобоязненности. Если бы это было положено в основу всех международных законов, то не было бы войн. Если все религии имеют свою характерную черту, то единство Аллаха и справедливость - основные черты ислама.

إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَسْطُرُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾  
 \* وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ  
 وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ  
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾ فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ  
 لَعْنَتُهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَلْبَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ  
 عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾ وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيُّ

١١ - يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ ، تذكروا نعمة الله عليكم في وقت الشدة ، حين هم قوم - جماعة من  
 المشركين - أن يفتكروا بكم ، وبرسولكم ، فمنع أذاهم عنكم ، ونجأكم منهم . والزموا تقوى الله ، واعتمدوا  
 عليه - وحده - في أموركم ، فهو كافيكم ، وشأن المؤمن أن يكون اعتماده على الله - وحده - دائما .

١٢ - إن الله أخذ العهد على بني إسرائيل بالسمع والطاعة ، فأقام عليهم اثني عشر رئيسا منهم  
 لتنفيذ العهد ، ووعدهم الله وعدا مؤكدا بأن يكون معهم بالعون والنصر إن أدوا الصلاة على وجهها ،  
 وآتوا الزكاة المفروضة عليهم ، وصدقوا برسله جميعا ، ونصروهم ، وأنفقوا في سبيل الخير ، وإذا ما فعلوا  
 ذلك ، تجاوز الله عن ذنوبهم ، وأدخلهم جناته التي تجري من تحتها الأنهار ، فمن كفر ونقض العهد منهم  
 بعد ذلك ، فقد حاد عن الطريق السوي المستقيم .

١٣ - فبسبب نقض بني إسرائيل عهودهم ، استحقوا الطرد من رحمة الله ، وصارت قلوبهم صلبة  
 لا تلين لقبول الحق ، وأخذوا يصرفون كلام الله في التوراة عن معناه ، إلى ما يوافق أهواءهم ، وتركوا نصيبا  
 وافيا مما أمروا به في التوراة ، وستظل - أيها الرسول - ترى منهم ألوانا من الغدر ونقض العهد ، إلا نفرا  
 قليلا منهم آمنوا بك فلم يخونوا ولم يهدروا . فتجاوز - أيها الرسول - عما فرط من هؤلاء ، واصفح  
 وأحسن إليهم ، إن الله يحب المحسنين .

11. О вы, которые уверовали! Помните милость Аллаха к вам в тяжёлые времена, когда партия неверных собиралась уничтожить вас и вашего посланника, а Аллах удержал их, отвратив их зло, и спас вас от них. Так будьте же богобоязненны и полагайтесь на Аллаха во всех своих делах. И довольны вам Аллаха! Настоящий верующий полагается лишь только на Аллаха Единого!
12. Аллах взял завет с сынов Исраила повиноваться Ему и воздвиг из них двенадцать правителей ( из потомства Йакуба) для выполнения этого обета. Аллах обещал им помощь и поддержку, если они будут совершать молитву, как положено, давать очистительную милостыню, поверят во всех Его посланников и помогут им, будут давать деньги на благие дела, предоставляя Аллаху прекрасный заем. Если они так поступят, Аллах простит им прегрешения и введёт их в Свой рай - сады, где внизу текут реки. А кто из них после этого не уверует и не выполнит своих обещаний, тот сбился с прямого пути.
13. И за то, что сыны Исраила нарушили свои договоры и обет, они лишились милости Аллаха, их сердца ожесточились и не принимают истины. Они искажают слова Аллаха в Торе, переставляя их по своему желанию, и забыли часть законов и заповедей Торы, о которых знали. И ты ( о Мухаммад!) постоянно встречаешься с их изменой, не перестаёшь узнавать об их вероломстве и нарушении договоров, за исключением немногих из них, которые уверовали в тебя, не изменили тебе и не предали тебя. Прости этих ( о Мухаммад!) и относись хорошо к ним. Поистине, Аллах любит тех, кто добр к людям!

أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ  
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ  
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ

١٤ - وكذلك أخذ الله العهد على النصارى - الذين قالوا : إنا نصارى - بالإيمان بالإنجيل وبالوحدانية ، فتركوا نصيبا وافرا مما أمروا به في الإنجيل ، فعاقبهم الله على ذلك بإثارة العداوة والحصومة بينهم ، فصاروا فرقا متعادية إلى يوم القيامة ، وسوف يخبرهم الله يومئذ بما كانوا يعملون ويجازيهم عليه .

١٥ - يأهل الكتاب قد جاءكم رسولنا - محمد - داعيا إلى الحق ، يظهر لكم كثيرا مما كنتم تكتمونه من التوراة والإنجيل ، ويدع كثيرا مما أخفيتموه مما لم تدع الحاجة إلى إظهاره ، قد جاءكم من عند الله شريعة كاملة هي نور في ذاتها ، وبينها كتاب واضح .

١٦ - يهدى الله بهذا الكتاب إلى سبيل النجاة من اتجه إلى مرضاته ، ويخرجهم من ظلمات الكفر إلى نور الإيمان بتوفيقه ، ويرشدهم إلى طريق الحق .

١٧ - لقد كفر الذين زعموا - باطلا - أن الله هو المسيح ابن مريم ، فقل - أيها الرسول - هؤلاء المجترئين على مقام الألوهية : لا يستطيع أحد أن يمنح مشيئة الله إن أراد أن يهلك عيسى وأمه ، ويهلك جميع من في الأرض فإن الله - وحده - ملك السموات والأرض وما بينهما ، يخلق ما يشاء على أي مثال أراد ، والله عظيم القدرة لا يعجزه شيء .

14. Аллах взял завет также с христиан, которые сказали: "Мы - христиане - веруем в Евангелие и Единого Бога". Но они предали забвению большую часть Евангелия, о котором они знали. Аллах наказал их за это, возбудив в них вражду и ненависть друг к другу, и они стали враждующими сторонами до Дня воскресения. Тогда сообщит им Аллах, что они делали, и воздаст им за это.
15. О обладатели Писания! К вам пришёл Наш посланник Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует, - призывая к Аллаху, к Его Истине, разъясняя вам многое из того, что вы скрываете из Торы и Евангелия, и оставляя без внимания многое из того, что вы скрыли, ставшего ненужным. От Аллаха к вам пришёл шариат - Свет, разъясняемый в ясном Писании - Коране,
16. которым Аллах ведёт тех, кто следует Его благоволению, к пути спасения из мрака неверия и заблуждения; и выводит их Своей волей к Свету веры, и ведёт их праведным путём истины.
17. Те, которые ложно говорят, что Аллах - это Мессия, сын Марйам, - не веруют. Скажи им ( о Мухаммад!), так дерзко судящим о ранге Божественности, что никто не был властен помешать желанию Аллаха, если бы Он хотел погубить Ису и его мать, и всех, кто на земле. Аллаху Единому принадлежит власть над небесами, землёй и тем, что между ними. Аллах творит всё, что хочет, как Он пожелает. Поистине, Аллах Мощен и Ему подвластна всякая вещь!

وَالنَّصْرَى نَحْنُ أَبْنَاؤُ اللَّهِ وَأَحِبُّهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أذكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِلكَ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا رَزَقْتُمْ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَتَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

١٨ - وقالت اليهود والنصارى : إننا المفضلون ، لأننا أبناء الله واخيبون لديه فقل لهم - أيها الرسول - : فلماذا يعذبكم بذنوبكم ، ويصليكم نار جهنم ؟ لقد كذبتم لأنكم كسائر البشر مخلوقون ومحاسبون على أعمالكم ، ويبد الله - وحده - المغفرة لمن يشاء أن يغفر له : والعذاب لمن يشاء أن يعذبه ، لأن الله ملك السموات والأرض وما بينهما ، وإليه المنتهى .

١٩ - يا أهل الكتاب قد جاءكم رسالة رسولنا الذي يظهر لكم الحق ، بعد إذ توقفت الرسالات فترة من الزمن ، حتى لا تعتدروا عن كفركم بأن الله لم يبعث إليكم مبشرا ولا منذرا ، ها هو ذا قد أتاكم بشير ونذير ، والله هو القادر على كل أمر - ومنه : إنزال الرسالات - ومحاسبكم على ما كان منكم .

٢٠ - واذكر - أيها الرسول - حينما قال موسى لقومه : يا قوم اذكروا بالشكر والطاعة نعم الله عليكم ، حيث اختار منكم أنبياء كثيرين ، وجعلكم أعزة كالمملك ، بعد أن كنتم أذلاء في مملكة فرعون ، ومنحكم من النعم الأخرى ما لم يؤت أحدا غيركم من العالمين .

٢١ - يا قوم أطيعوا أمر الله ، فادخلوا الأرض المقدسة التي قدر الله عليكم دخولها ، ولا تتراجعوا أمام أهلها الجبارين ، فتعودوا خاسرين نصر الله ورضوانه .

٢٢ - قال بنو إسرائيل مخالفين أمر الله : يا موسى ، إن في هذه الأرض جبابرة لا طاقة لنا بهم ، فلن ندخلها ماداموا فيها ، فإذا ما خرجوا منها دخلناها .

18. Иудеи и христиане сказали: "Нас возлюбил Аллах - мы сыновья Аллаха и Его любимцы. Скажи им (о Мухаммад!): "Почему же Он наказывает вас за ваши прегрешения и вводит в огонь ада?" Вы возводите на Аллаха ложь, потому что вы такие же люди, как и все, которых Он создал, и Он воздаст вам за ваши деяния. Аллах владеет и землёй, и небом, и тем, что между ними, и к Нему - возвращение!
19. О обладатели Писания! К вам пришёл Наш посланник, который разъясняет вам Истину Аллаха после долгого перерыва, чтобы вы не оправдывали вашего неверия тем, что Аллах не посылал вам ни благовестника, ни увещателя. Вот пришёл к вам благовестник и увещатель. Аллах властен над всем - Он ниспосылает Писания и воздаст вам за ваши дела!
20. И вспомни (о Мухаммад!), что Муса сказал своему народу: "О мой народ! Вспомните милость Аллаха вам с благодарностью и повиновением. Он избрал из вас много пророков и сделал вас почитаемыми, как царей, после того, как вы были униженными, находясь под властью Фараона, и одарил вас из Своей милости тем, чего Он не давал ни одному из всех народов.
21. О народ мой! Повинуйтесь приказу Аллаха и вступите на священную землю, предназначенную для вас, и не отступайте перед её сильными обитателями, чтобы не оказаться вам лишёнными Божьей победы и Божьей благосклонности".
22. Сыны Исраила, не повинаясь приказу Аллаха, сказали: "О Муса! Ведь на этой земле народ очень сильный и мощный; нам не по силам войти в неё, пока они там пребывают. Если же они её покинут, тогда мы в неё войдём".

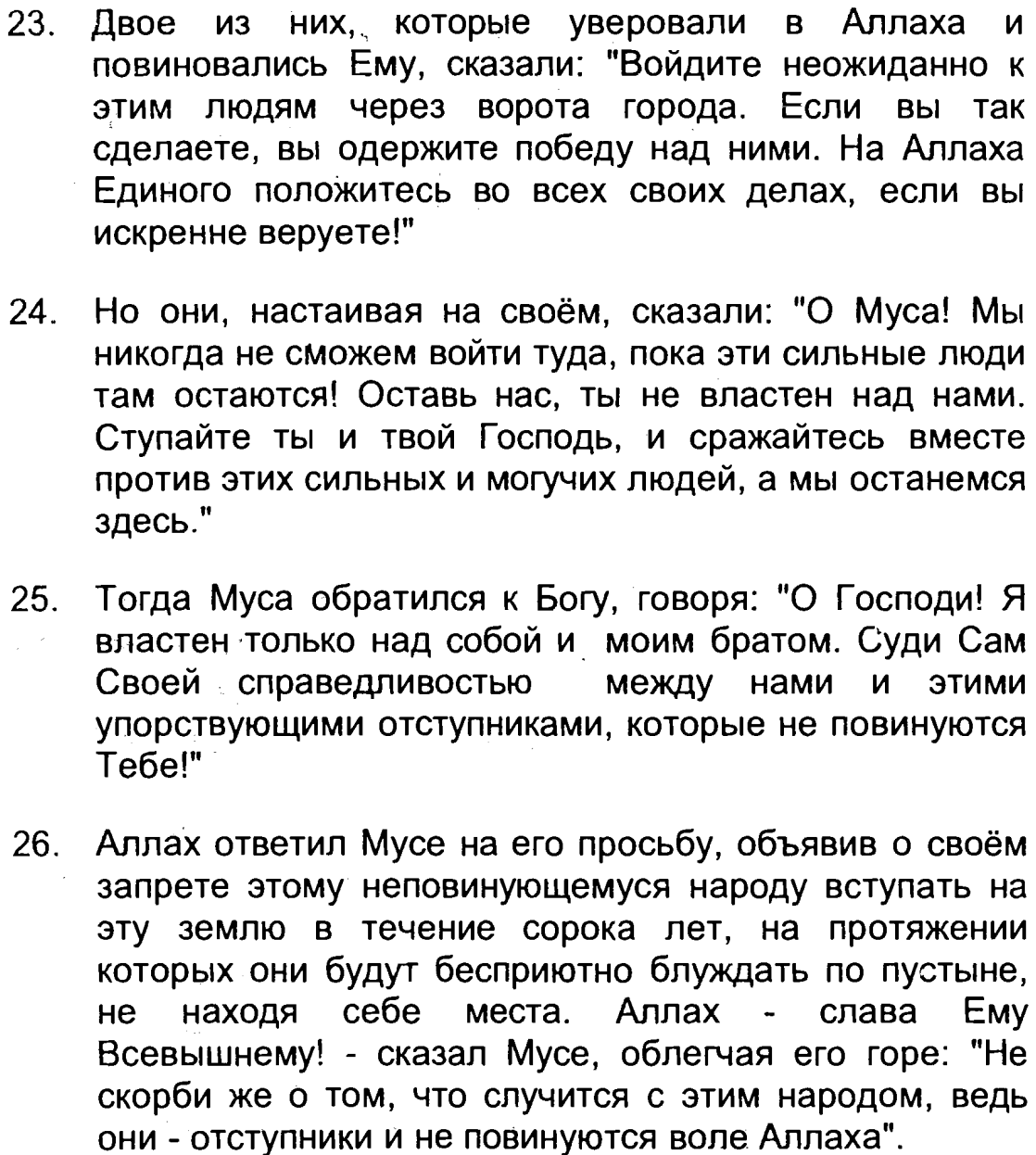
عَلَيْهِمُ الْبَابُ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾ قَالُوا يَسْمُوعُ إِئِنَّا نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾ \* وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ

٢٣ — قال رجلا من نقباتهم الذين يخشون الله ، وأنعم الله عليهما بالإيمان والطاعة : ادخلوا — أيها القوم — على الجبارين باب المدينة مفاجئين ، فإذا فعلتم ذلك فإنكم منتصرون عليهم ، وتوكلوا على الله — وحده — في كل أموركم إن كنتم صادقي الإيمان .

٢٤ — فأصروا على المخالفة ، وقالوا : ياموسى ، إنا معتزمون ألا ندخل هذه الأرض أبدا ، مادام فيها الجبارون ، فدعنا نحن ، فليس لك علينا من سلطان ، واذهب أنت وربك فقاتلا الجبارين ، فإننا في هذا المكان مقيمون .

٢٥ — حين ذلك فزع موسى إلى ربه قائلا : رب لا سلطان لى إلا على نفسى وأخى ، فاقض بعدلك بيننا وبين هؤلاء المعاندين .

٢٦ — فاستجاب الله لموسى ، وحرّم على أولئك المخالفين دخول هذه الأرض طيلة أربعين عاما ، يضلون فى الصحراء لا يهتدون إلى جهة . قال الله لموسى يواسيه : لا تحزن على ما أصابهم ، فإنهم فاسقون خارجون عن أمر الله .

- 
23. Двое из них, которые уверовали в Аллаха и повиновались Ему, сказали: "Войдите неожиданно к этим людям через ворота города. Если вы так сделаете, вы одержите победу над ними. На Аллаха Единого положитесь во всех своих делах, если вы искренне веруете!"
24. Но они, настаивая на своём, сказали: "О Муса! Мы никогда не сможем войти туда, пока эти сильные люди там остаются! Оставь нас, ты не властен над нами. Ступайте ты и твой Господь, и сражайтесь вместе против этих сильных и могучих людей, а мы останемся здесь."
25. Тогда Муса обратился к Богу, говоря: "О Господи! Я властен только над собой и моим братом. Суди Сам Своей справедливостью между нами и этими упорствующими отступниками, которые не повинуются Тебе!"
26. Аллах ответил Мусе на его просьбу, объявив о своём запрете этому неповинувшемуся народу вступать на эту землю в течение сорока лет, на протяжении которых они будут бесприютно блуждать по пустыне, не находя себе места. Аллах - слава Ему Всевышнему! - сказал Мусе, облегчая его горе: "Не скорби же о том, что случится с этим народом, ведь они - отступники и не повинуются воле Аллаха".

يَسْقَبَلُ مِنَ الْآخِرِ قَالَ لِأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَنْتَقِبُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَنْ بَسَطَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ  
 يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِيمَانِي وَإِيمَانِكَ فَتَكُونُ مِنِّي مِنْ أَحْسَبِ  
 النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾ فَبَعَثَ اللَّهُ

٢٧ - وإن حب الاعتداء في طبيعة بعض الناس ، فاقراً - أيها النبي - على اليهود - وأنت صادق - خير هابيل وقايل ابني آدم ، حين تقرب كل منهما إلى الله بشيء ، فتقبل الله قربان أحدهما لإخلاصه ، ولم يتقبل من الآخر لعدم إخلاصه ، فحسد أخاه وتوعده بالقتل حقداً عليه ، فرد عليه أخوه مينا له أن الله لا يتقبل العمل إلا من الاتقياء المخلصين في تقربهم .

٢٨ - وقال له : لن أغواك الشيطان فمددت يدك نحوي لتقتلني ، فلن أعاملك بالمثل ، ولن أمد يدي إليك لأقتلك ، لأني أخاف عذاب ربي ، وهو الله رب العالمين .

٢٩ - إني لن أقاومك حين تقتلني ، لتحمل ذنب قتلك لي ، مع ذنبك في عدم إخلاصك لله من قبل ، وبذلك تستحق أن تكون في الآخرة من أهل النار ، وذلك جزاء عادل من الله لكل ظالم .

٣٠ - فسهلت له نفسه أن يخالف الفطرة ، وأن يقتل أخاه ، وقتله ، فصار في حكم الله من الخاسرين ، إذ خسر إيمانه وخسر أخاه .

27. Агрессивность - одна из черт характера некоторых людей. Прочти (о Мухаммад!) иудеям истину о двух сыновьях Адама, каждый из которых принёс жертву Аллаху, стремясь получить Его благословение. Но Аллах принял жертву только у одного из них за его искренность. Тот, чью жертву Аллах не принял, стал завидовать своему брату. Он возненавидел брата и, угрожая ему, сказал: "Я тебя убью!" Другой ответил, что Аллах принимает благодеяния только от праведных и богобоязненных.
28. И он добавил: "Если же шайтан ввёл тебя в заблуждение, и ты поднимешь на меня руку, чтобы убить меня, я не поступлю, как ты, и не подниму свою руку на тебя. Я боюсь наказания Аллаха, Господа миров!
29. Я не буду сопротивляться тебе, когда ты будешь убивать меня, чтобы ты взял на себя бремя этого греха вместе с другим грехом - неискренностью по отношению к Аллаху, - и будешь ты среди обитателей огня в будущей жизни. Это - справедливое воздаяние Аллаха неправедным грешникам".
30. Душа его, под тяжестью дурных страстей, позволила ему легко преступить через родственные чувства и убить брата. Он убил своего брата и стал для Аллаха из потерпевших убыток. Ведь он потерял свою веру и своего брата.

---

\* Речь идёт о Хабиле и Кабиле ( Авеле и Каине).

غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُرِيهِ بِرَبِّهِ أَفَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِيَ سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾ إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

٣١ - بعد قتله أصابته حسرة وحيرة ، ولم يدر ما يصنع بجنته ، فأرسل الله غرابا ينبش تراب الأرض ليدفن غرابا ميتا ، حتى يُعلم ذلك القاتل كيف يستر جثة أخيه ، فقال القاتل مُحسناً بوبال ما ارتكب ، متحسرا على جريمته : أعجزت عن أن أكون مثل هذا الغراب فأستر جثة أخى !؟ فصار من النادمين على جرمه ومخالفته دواعي الفطرة (١) .

٣٢ - بسبب ذلك الطغيان وحب الاعتداء في بعض النفوس أوجينا قتل المعتدى ، لأنه من قتل نفسا بغير ما يوجب القصاص ، أو بغير فساد منها في الأرض ، فكأنه قتل الناس جميعا ، لأنه هتك حرمة دمانهم ، وجرأ عليها غيره ، وقتل النفس الواحدة كقتل الجميع في استجلاب غضب الله وعذابه ، ومن أحياها بالقصاص لها ، فكأنما أحيا الناس كلهم ، لصيانتها دماء البشر ، فيستحق عليهم عظيم الثواب من ربه . ولقد أرسلنا إليهم رسلا مؤكدين حكمتنا لهم بالأدلة والبراهين ، ثم إن كثيرا من بنى إسرائيل بعد ذلك البيان المؤكد أسرفوا في إفسادهم في الأرض (٢) .

(١) تشير هذه الآية إلى أول دفن في الإنسانية وكيف أن الدفن في التراب كان وحيا من الله سبحانه وتعالى عن طريق عمل الغراب ، وحكمة ذلك إرشاد الإنسان إلى أن الدفن يمنع انتشار الأمراض وبجانب ذلك فإنه أكرم للميت .  
(٢) في هذه الآية الشريفة ما يدل على أن الاعتداء على النفس الواحدة بالقتل اعتداء على المجتمع وهو يرير كون الدعوة عن حق المجتمع يابشرها عنه النائب العام ووكلاؤه أو أية سلطة تقيمها الدولة لهذه الوظيفة في التشريعات الحديثة ، وهذا هو المقابل لحق الله في التشريع الإسلامي ، فالتشريع في هذه المسألة له فضل السبق . ومن أحسن إلى فرد بإنقاذ حياته من الهلاك فقد أحسن إلى المجتمع ، فالآية بما اشتملت عليه من معيين تؤكد أن الإسلام يرفع القواعد في المجتمع الصالح ، وقواعد التعاون بين الأفراد واجتمعات ، وفي هذا كله محافظة على الأمن والسلام والتعاون بين الأفراد والجماعات .

31. Когда же он убил своего брата, его охватили горе и растерянность, и он не знал, что делать с трупом. Аллах послал ворона, который разрыл землю, чтобы закопать мёртвого ворона, и убийца узнал, как скрыть мёртвое тело своего брата. И тогда он сказал, поняв тяжесть совершённого им греха и раскаиваясь в своём преступлении: "О, горе мне! Я не могу, подобно этому ворону, скрыть труп моего брата". И стал он в числе раскаившихся в своём грехе и в том, что он преступил природный зов крови.

32. По причине того, что агрессивность и стремление угнетать других характерны для некоторых людей, Мы предписали сынам Исраила убивать агрессора, потому что, кто убил душу не как возмездие за душу и не за порчу и нечесть на земле, тот как бы убил всех людей и навлечёт гнев Аллаха, и будет наказан Им. А тот, кто эту душу сохранит, тот как бы всех людей уберёжет от смерти, потому что он таким образом сохранит души других невинных людей и заслужит великую награду от Аллаха. Мы послали им посланников с ясными знаменами, но многие из сынов Исраила продолжают творить зло и не повинуются Аллаху.

\* Этот аят рассказывает о первом захоронении мёртвого в человеческой истории и о том, что захоронение в земле было внушено Аллахом - слава Ему Всевышнему! - на примере ворона. Мудрость захоронения мёртвого в земле заключается в том, чтобы не допустить распространения болезней. Предание тела земле - это также проявление почтения к усопшему.

\*\* В этом Священном аяте указывается, что убить душу - это совершить преступление против всего общества. Это даёт право прокурору или любой власти, установленной государством, вынести обвинение по своим современным законам для защиты права общества, что соответствует праву Аллаха в исламском шариате. А тот, кто спасёт от гибели душу и сохранит её, сделает добро всему обществу. Данный аят показывает, что ислам заботится о соблюдении законов в благочестивом обществе и регулирует отношения между его членами. Только таким путём можно обеспечить безопасность, мир и сотрудничество между членами общества и различными общинами.

وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ نَجْزِي فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَ أَنَّ لَهُمْ مَتَى الْأَرْضَ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

٣٣ — إنما عقاب الذين يحاربون الله ورسوله ، بخروجهم على نظام الحكم وأحكام الشرع ، ويفسدون في الأرض بقطع الطريق أو انتهاب الأموال : أن يقتلوا بمن قتلوا ، وأن يصلبوا إذا قتلوا وغصبوا المال ، وأن تقطع أيديهم وأرجلهم من خلاف إذا قطعوا الطريق وغصبوا المال ولم يقتلوا ، وأن يُنْفَوْا من بلد إلى بلد ، وأن يُجْبَسُوا إذا أخافوا فقط . ذلك العقاب ذل لهم وإهانة في الدنيا ، ولهم في الآخرة عذاب عظيم وهو عذاب النار<sup>(١)</sup> .

٣٤ — إلا الذين تابوا من هؤلاء المحاربين للنظام وقطاع الطريق من قبل أن تقدرُوا عليهم وتمكنوا منهم ، فإن عقوبة الله المذكورة تسقط عنهم وتبقى عليهم حقوق العباد ، واعلموا أن الله واسع المغفرة والرحمة .

٣٥ — يا أيها الذين آمنوا ، خافوا الله باجتناب نواهيهِ وإطاعة أوامره ، واطلبوا ما يقربكم إلى ثوابه ، من فعل الطاعات والخيرات ، وجاهدوا في سبيله بإعلاء دينه ومحاربة أعدائه ، لعلكم تفوزون بكرامته وثوابه .

(١) القرآن الكريم في هذه الآية وفي الآية ٣٨ — ينص على عقوبات لم تراعى فيها إلا المصلحة ومنع الإجماع وأن هذه العقوبات من شأنها — لو طبقت على وجهها الصحيح — أن تقطع الجرائم وتحيل المجتمع إلى مجتمع ترفرف عليه السعادة والهناء والأمن والسلام . ويجب التنويه إلى أن هذه العقوبات مانعة ، فمن شأنها منع ارتكاب الجريمة والتخويف من الوقوع في حياة الضلالة ، وهي بعد عقوبات تتناسب مع ما للنفوس والأموال من حرمة في المجتمع وعلى من يستفزع هذه العقوبات ألا يرتكب ما يوجبها ، وقد نجحت في محاربة الإجماع نجاحاً لم تصل إليه التشريعات الوضعية ، وهي بعد متفقة مع روح العصر ومع كل قبيلة فهي من وحي هذه الشريعة الأبدية التي جاءت لتحقيق مصالح الناس ، وعلى كل من يستفزع العقوبة أن ينظر إلى الجرم أولاً والغرم بالغرم .

33. Наказанием для тех, которые воюют против Аллаха и Его посланника, нарушая шариат и не повинаясь ему, распространяют на земле нечестие, совершая разбой и грабежи, должно быть таким: убивать тех, кто убил; распять тех, кто убил и захватил силой имущество других; отсечь у него руки и ноги, если он совершал разбой и грабежи, но не убивал; изгнать из страны или заключить в тюрьму, если он не причинил явного вреда, а только устрасил других. Эти наказания - унижение и позор им в ближайшей жизни, а в будущей жизни будет им мучение в огне ада.
34. На тех нарушителей порядка и разбойников, которые раскаялись и обратились к Аллаху перед тем, как вы получили власть над ними, упомянутые выше наказания не распространяются, но они должны вернуть людям права и долг, взятые ими несправедливо. Поистине, Аллах Прощающ, Милосерден!
35. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха! Воздержитесь от запрещаемого Аллахом и повинуйтесь Его приказаниям и наставлениям! Ищите пути к Его благоволению повиновением и добродетелями! Приложите все свои усилия для возвышения его религии и победы над Его врагами. Может быть, вы получите Его благоволение и будете счастливы!

---

\* Священный Коран в этом и в 38 аяте говорит о необходимости наказания лиц, угрожающих интересам общества и его членов, и пресечения преступлений. Только так можно предотвратить преступление, и тогда в обществе будут царить счастье, безопасность и мир. Наказание за преступление остановит людей от заблуждений и будет для них уроком. Оно также поможет воспитать уважение к личности и имуществу членов общества. Тот, кто страшится этих наказаний, не должен совершать преступления. Исламский шариат пресекает преступления лучше, чем законы, установленные человеком.

مَا تُقِيلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾ يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٧﴾  
 وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾ فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ،  
 وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ  
 يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾ \* يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مَنْ

٣٦ — إن الذين كفروا لو كان عندهم ما في الأرض جميعا من صنوف الأموال وغيرها من مظاهر الحياة ، وكان لهم مثل ما في الأرض فوق ما فيها ، وأرادوا أن يجعلوه فدية لأنفسهم من عذاب الله . يوم القيامة على كفرهم مانعهم الافتداء بهذا كله ، ولاقبل الله منهم ذلك ، فلا سبيل إلى خلاصهم من العقاب ، ولهم عذاب مؤلم شديد .

٣٧ — يتمنى هؤلاء الكافرون أن يخرجوا من النار ، وهم لن يخرجوا منها ، ولهم عذاب دائم مستمر .

٣٨ — والذي يسرق ، والتي تسرق ، اقطعوا أيديهما جزاء بما ارتكبا ، عقوبة لهما ، وزجرا وردعا لغيرهما . وذلك الحكم لهما من الله ، والله غالب على أمره ، حكيم في تشريعه ، يضع لكل جريمة ماتستحق من عقاب رادع مانع من شيوعها .

٣٩ — فمن تاب من بعد اعتدائه وأصلح عمله واستقام ، فإن الله يتقبل توبته ، إن الله واسع المغفرة والرحمة .

٤٠ — اعلم — أيها المكلف — علما يقينيا أن الله — وحده — له كل ما في السموات والأرض ، يعذب من يشاء تعذيبه بحكمته وقدرته ، ويغفر لمن يشاء أن يغفر له بحكمته ورحمته ، والله على كل شيء قدير .

36. И если бы у тех, которые не уверовали, было бы всё, что на земле из имущества и богатства, и даже намного больше, и захотели бы они этим выкупить себя и избежать наказания и муки в День воскресения за своё неверие, им бы всё это не пригодилось, и не принял бы Аллах от них ничего. Для них не будет пути к спасению от наказания в День воскресения, и им будет мучительнейшее наказание!
37. Эти неверующие будут надеяться выйти из огня, но они никогда не выйдут из него, и для них будет вечное наказание!
38. Вору и воровке отсекайте руки в воздаяние за их злодеяния - как наказание от Аллаха им и в назидание другим. Это - указание Аллаха. Аллах - Всемогущий, мудрый в Своём шариате, установил для каждого преступления подходящее наказание, необходимое как устрашение для других, чтобы они не повторяли дурных поступков и чтобы не допустить распространения этого явления.
39. У того, кто, совершив дурной поступок и грех, раскается и встанет на прямой путь, Аллах примет раскаяние. Поистине, Аллах Прощающ и Милосерден!
40. Будь уверен, о посланник, которому поручено передать Послание, в том, что Аллаху Единому принадлежит всё в небесах и на земле! Он наказывает, кого захочет, Своей мощью и мудростью и прощает, кому пожелает, Своей мудростью и милостью. Аллах Всемогущ, властен и мощен над каждой вещью!

الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَقْوَامِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ  
يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تَأْتِكُمْ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يَرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ  
فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَمْ يَكُنِ فِي الدُّنْيَا حِزْبًا لِمَنْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾ سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ  
عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾ وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ

٤١ — يأتيها الرسول لا يحزنك صنع الكافرين الذين يتتقلون في مراتب الكفر من أدناها إلى أعلاها ، مسارعين فيها ، من هؤلاء المخادعين الذين قالوا : آمنا بألستهم ولم تدعن للحق قلوبهم ، ومن اليهود الذين يكثرون الاستماع إلى مفتريات أحبارهم ويستجيبون لها ، ويكثرون الاستماع والاستجابة لطائفة منهم ولم يحضروا مجلسك تكبرا وبغضا ، وهؤلاء يدلون ويحرفون ماجاء في التوراة من بعد أن أقامه الله وأحكمه في مواضعه ، ويقولون لأتباعهم : إن أوتيتم هذا الكلام المحرف المبدل فاقبلوه وأطيعوه ، وإن لم يأتكم فاحذروا أن تقبلوا غيره ، فلا تحزن ، فمن يرد الله ضلاله لانفلاق قلبه فلن تستطيع أن تهديه أو أن تنفعه بشيء لم يرد الله له . وأولئك هم الذين أسرفوا في الضلال والعدا لم يرد الله أن يطهر قلوبهم من دنس الحقد والعدا والكفر ، وهم في الدنيا ذل بالفضيحة والهزيمة ، وهم في الآخرة عذاب شديد عظيم .

٤٢ — هم كثير الاستماع للافتراء ، كثير الأكل للمال الحرام الذي لا بركة فيه ، كالرشوة والربا وغيرها ، فإن جاءوك لتحكم بينهم فاحكم بينهم إذا رأيت المصلحة في ذلك ، أو أعرض عنهم ، وإن تعرض عنهم فلن يضروك بأى قدر من الضرر ، لأن الله عاصمك من الناس ، وإن حكمت بينهم فاحكم بالعدل الذي أمر الله به ، إن الله يحب العادلين فيحفظهم ويثيبهم .

41. О посланник! Пусть не печалят тебя дела тех, которые не веруют и спешат всё дальше к неверию из тех лицемеров, что говорят своими устами: "Мы уверовали!" Но на самом деле их сердца не уверовали. И пусть тебя не печалят те из иудеев, которые прислушиваются ко лжи, о которой разглагольствуют их раввины, и внимают ей. Они также прислушиваются к другим людям, которые никогда не приходили к тебе и не слушали тебя из-за гордости и ненависти к тебе. Они искажают, придавая ложный смысл тому, что было ниспослано в Торе, после того как Аллах уже предписал всё. Они говорят своим последователям: "Если вам даровано это (искажённое Писание), то берите его, а если оно не даровано вам, то остерегайтесь и не принимайте другого!" Не огорчайся (о Мухаммад!)? Если пожелает Аллах искусить того, чьё сердце закрыто для веры, ты не сможешь повести его по прямому пути, если не захочет Аллах. Это - те, которые были настойчивы в своих заблуждениях, и Аллах не захотел очистить их скверные сердца от зависти, лжи и неверия. Для них - в ближайшем мире - унижение, позор и поражение, а в будущей жизни для них - великое, мучительное наказание.
42. Они внимают лжи и пожирают запретное имущество, которое не принесёт никакого блага, как и взятки, и деньги, даваемые в рост. Если они придут к тебе (о Мухаммад!) и попросят рассудить между ними, рассуди их, если увидишь в этом добро, или отвернись от них. Если ты отвернёшься от них, они ни в чём не смогут повредить тебе. Ведь Аллах оберегает тебя от вредных людей. Если же ты станешь судить между ними, то суди справедливо, согласно наставлениям Аллаха и Его шариату. Поистине, Аллах любит справедливых, бережёт и награждает их!

وَعِنْدَهُمُ التَّورَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أَوْلَيْكَ بِالمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّورَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُخْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَحْشَوْا النَّاسَ وَآخِشُوا النَّاسَ وَلَا تَسْتَرُوا بِعَايَتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾ وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ مَن تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾ وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّورَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ

٤٣ — عجايبهم ! كيف يطلبون حكمك ، مع أن حكم الله منصوص عليه عندهم في التوراة !؟  
والعجب من أمرهم أنهم يعرضون عن حكمك إذا لم يوافق هواهم ، مع أنه الموافق لما في كتابهم ، وهؤلاء ليسوا من المؤمنين الذين يدعون للحق .

٤٤ — إنا أنزلنا التوراة على موسى فيها هداية إلى الحق ، وبيان منير للأحكام التي يحكم بها النبيون ، والذين أخلصوا نفوسهم لربهم ، والعلماء السالكون طريقة الأنبياء والذين عهد إليهم أن يحفظوا كتابهم من التبديل ، حراسا عليه ، شاهدين بأنه الحق . فلا تخافوا الناس في أحكامكم ، وخافوني أنا ربكم رب العالمين ، ولا تستبدلوا بآياتي التي أنزلتها ثمنا قليلا من متاع الدنيا ، كالرشوة والجاه ، ومن لم يحكم بما أنزل الله من شرائع مستهينين بها ، فهم من الكافرين .

٤٥ — وفرضنا على اليهود في التوراة شرعة القصاص ، لنحفظ بها حياة الناس فحكما بأن تؤخذ النفس بالنفس ، والعين بالعين ، والأنف بالأنف ، والأذن بالأذن ، والسن بالسن ، والجروح يقتص فيها إذا أمكن . فمن عفا وتصدق بحقه في القصاص على الجاني ، كان هذا التصديق كفارة له ، يحو الله بها قدرا من ذنوبه . ومن لم يحكم بما أنزل الله من القصاص وغيره ، فأولئك هم الظالمون .

43. Как же они поставят тебя (о Мухаммад!) судьёй, прося рассудить их, когда у них есть Тора - Суд Господний! Они отвергнут твой суд, если он не подойдёт их пристрастиям и желаниям, хотя твой суд отражает то, что ниспослано им в Торе! Эти - неверующие, которые не повинуются Истине Аллаха.
44. Мы ниспослали Мусе Тору, в которой было руководство к прямому пути истины и Свет наставлений. По ним пророки и искренне уверовавшие, предавшие своими сердцами Аллаху, судили между людьми, исповедовавшими иудейство. Мы ниспослали это руководство для раввинов и книжников, которым поручено хранить это Писание от искажений и свидетельствовать, что это - истина. Не бойтесь же людей в своих суждениях, а бойтесь Меня - Вашего Бога - Господа миров! Не променивайте айаты, ниспосланные Мною, за ничтожную цену ( в виде взяток, влияния, власти) для услады в ближайшей жизни! Те, которые не судят по шариату Аллаха и не уважают его, - неверные.
45. Мы предписали иудеям в Торе возмездие; чтобы сохранить жизнь человека. По Нашему шариату: душа - за душу, глаз - за глаз, нос - за нос, ухо - за ухо, зуб - за зуб. За нанесённые раны - отмщение, если возможно. А тот, кто откажется от своего права на месть преступнику, то эта милостыня послужит прощающему искуплением его грехов. А те, которые не судят по тому, что низвёл Аллах относительно отмщения, те - несправедливы.

هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾ وَلِيَحْكُرَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا  
 أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا  
 لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ  
 الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ  
 فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِنْ أَحْكَمْتُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

٤٦ - وأرسلنا من بعد هؤلاء النبيين عيسى ابن مريم ، متبعا طريقهم ، مصدقا لما سبقه من التوراة ،  
 وأنزلنا عليه الإنجيل فيه هداية إلى الحق ، وبيان للأحكام ، وأنزلناه مصدقا لما سبقه وهي التوراة ، وفيها هداية  
 إلى الحق وموعظة للمتقين .

٤٧ - وأمرنا أتباع عيسى وأصحاب الإنجيل بأن يحكموا بما أنزل الله فيه من أحكام ، ومن لم يحكم  
 بما أنزل الله فأولئك هم الخارجون المتمردون على شريعة الله .

٤٨ - وأنزلنا إليك - أي النبي - الكتاب الكامل ، وهو القرآن ، ملازما الحق في كل أحكامه  
 وأنبأته ، موافقا ومصدقا لما سبقه من كتبنا ، وشاهدا عليها بالصحة ، ورقيا عليها بسبب حفظه من التغيير .  
 فاحكم بين أهل الكتاب إذا تحاكموا إليك بما أنزل الله عليك ، ولا تتبع في حكمك شهواتهم ورغباتهم ،  
 فتتحرف عما جاءك منا من حق . لكل أمة منكم - أي الناس - جعلنا منهاجا لبيان الحق ، وطريقا واضحا  
 في الدين يمشى عليه ، ولو شاء الله لجعلكم جماعة متفقة ذات مشارب واحدة ، لا تختلف مناهج إرشادها  
 في جميع العصور ، ولكنه جعلكم هكذا ليختبركم فيما آتاكم من الشرائع ، ليتبين المطيع والعاصي . فانتهزوا  
 الفرص ، وسارعوا إلى عمل الخيرات ، فإن رجوعكم جميعا سيكون إلى الله - وحده - فيخبركم بحقيقة  
 ما كنتم تختلفون فيه ، ويجازي كلا منكم بعمله .

46. По следам пророков Мы отправили Ису, сына Марйам, который шёл по их стопам и подтвердил истинность Торы. Мы ниспослали ему Евангелие, в котором руководство и Свет к прямому пути истины. В нём объяснение заповедей и подтверждение истинности того, что было ниспослано до него в Торе. В нём руководство к истине и увещание для богобоязненных.
47. Мы приказали последователям Исы и обладателям Евангелия судить по тому, что низвёл Аллах. А тот, кто не судит по тому, что ниспослал Аллах, тот - отступник, нарушитель шариата Аллаха.
48. Мы низвели тебе ( о Мухаммад!) полное Писание - Коран - для подтверждения истинности предыдущих Писаний, Торы и Евангелия и для охранения их (от искажений), т.к. Коран, в отличие от предыдущих Писаний, сохранён от всех искажений. Суди же между обладателями Писания, если к тебе ( о Мухаммад!) придут за тем, чтобы ты рассудил их по тому, что ниспослал тебе Аллах, и не следуй в своём суждении их страстям и желаниям, чтобы не отклониться в сторону от истины, ниспосланной Нами тебе. Для каждого народа из вас; о люди, Мы начертали путь к истине и дали ясное направление в религии, по которому нужно идти. Если бы Аллах пожелал, Он сделал бы вас одной общиной, для которой не было бы различий в руководстве на пути веры в разные периоды. Но Он сделал так, чтобы испытать вас на верность тому, что Он ниспослал вам в шариате, соблюдение которого показывает, кто повинуется Аллаху и кто не повинуется. Пользуйтесь случаем и опережайте друг друга в сотворении добрых дел и благого. Ведь к Аллаху Единому - возвращение вас всех, и тогда Он сообщит то, в чём вы разногласили, и воздаст каждому из вас по его деяниям.

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذَرُهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفُكْرَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾ \* يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾ فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ

٤٩ - وأمرناك - أيها الرسول - بأن تحكم بينهم بما أنزل الله ، ولا تتبع رغباتهم في الحكم ، واحذرهم أن يصرفوك عن بعض ما أنزله الله إليك . فإن أعرضوا عن حكم الله وأرادوا غيره ، فاعلم أن الله إنما يريد أن يصيبهم بفساد أمورهم ، لفساد نفوسهم ، بسبب ذنوبهم التي ارتكبوها من مخالفة أحكامه وشريعته ، ثم يجازيهم عن كل أعمالهم في الآخرة (١) ، وإن كثيرا من الناس لمتوردون على أحكام الشريعة .

٥٠ - أريد أولئك الخارجون عن أمر الله ونهيه أن يحكموا بأحكام الجاهلية التي لا عدل فيها ، بل الهوى هو الذي يحكم ، بأن يجعلوا أساس الحكم الميل والمداهنة ؟ وهذه هي طريقة أهل الجاهلية - وهل يوجد أحسن من الله حكما لقوم يوقنون بالشرع ويدعون للحق ؟ إنهم هم الذين يدركون حسن أحكام الله .

٥١ - يا أيها الذين آمنوا لا يجعل لكم أن تتخذوا اليهود ولا النصارى نصراء توالونهم ، فهم سواء في معاداتكم . ومن جعل لهم الولاية عليه فإنه من جملتهم ، وإن الله لا يهدي الذين يظلمون أنفسهم يجعل ولايتهم للكافرين .

(١) في هذه الآية الدليل على أن القرآن الكريم يقرر مبدأ الإقليمية القانون بمعنى أن التشريع الإسلامي يطبق في ديار الإسلام على جميع القاطنين بها ومبدأ الإقليمية هذا لم يستقر في عالم التشريع الوضعي إلا حديثا .

49. Мы приказали тебе (о посланник!) судить между ними по тому, что было ниспослано Аллахом. Не следуй за их страстями и желаниями в своём суждении и остерегайся, чтобы они не отвлекали тебя даже на малую толику от того, что ниспослано тебе Аллахом. Если же они отвергнут Суд Аллаха и потребуют другого, знай, что Аллах хочет покарать их за их скверные души и за грехи, совершаемые ими, - неповиновение шариату и заповедям Аллаха. Аллах воздаст им за их деяния в будущей жизни. Ведь многие из людей не подчиняются шариату.
50. Разве эти, которые не повинуются Аллаху, хотят несправедливого суда времени, когда царили невежество, страсти и несправедливость, когда обман, угодничество и симпатии стали основой суда? Это - подход людей доисламских времён невежества. А кто же лучше Аллаха может судить людей, верующих в Его шариат и признающих Его Истину? Они сами хорошо понимают справедливость и добро в суде и установлениях, назначенных Аллахом.
51. О вы, которые уверовали! Не берите себе в союзники и покровители ни иудеев, ни христиан! Они одинаковы в своей враждебности к вам. Тот, кто берёт их в сторонники и покровители, тот сам из них. Аллах не ведёт к прямому пути неправедного, который вредит самому себе, делая неверующих своими покровителями и сторонниками.

---

\* В этом аяте указывается, что Священный Коран должен лежать в основе местных законов, т.е. исламский шариат должен действовать во всех исламских странах по отношению ко всему населению. Принцип местных законов был принят совсем недавно.

فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْشَىٰ أَنْ تُصَيِّبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ ۖ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلُؤَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ ۖ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

٥٢ - وإذا كانت ولايتهم لا يتبعها إلا الظالمون ، فإنك ترى الذين يوالونهم في قلوبهم مرض الضعف والنفاق ، إذ يقولون : نخاف أن تصيبنا كارثة عامة فلا يساعدونا ، فعسى الله أن يحقق الفتح لرسوله والنصر للمسلمين على أعدائهم ، أو يظهر نفاق أولئك المنافقين ، فيصبحوا نادمين آسفين على ما كتموه في نفوسهم من كفر وشك .

٥٣ - وحينئذ يقول المؤمنون الصادقون - متعجبين من المنافقين - : أهؤلاء الذين أقسموا وبالغوا في القسم بالله على أنهم معكم في الدين ، مؤمنون مثلكم ؟ كذبوا وبطلت أعمالهم ، فصاروا خاسرين للإيمان ، ونصرة المؤمنين .

٥٤ - يا أيها الذين آمنوا : من يرجع منكم عن الإيمان إلى الكفر - فلن يضروا الله بأى قدر من الضرر ! تعالى الله عن ذلك - فسوف يأتي الله بدلهم بقوم خير منهم ، يحبهم الله فيوفقهم للهدى والطاعة ، ويحبون الله فيطيعونه ، وفيهم تواضع ورحمة بإخوانهم المؤمنين ، وفيهم شدة على أعدائهم الكافرين ، يجاهدون في سبيل الله ولا يخشون في الله لومة أي لائم . ذلك فضل الله يمنحه لمن يشاء ممن يوفقهم للخير ، والله كثير الفضل عليم بمن يستحقونه .

٥٥ - إنما ولايتكم - أيها المؤمنون - الله ورسوله وأنفسكم ، ممن يقيمون الصلاة ويؤتون الزكاة ، وهم خاضعون لله .

52. Если их берут в покровители и сторонники только неправедные, ты увидишь (о Мухаммад!), что сердца их охвачены слабостью и лицемерием, и они говорят: "Мы боимся, как бы нас не постигла беда, и тогда эти покровители не станут нам помогать!" Может быть, Аллах поможет Своему посланнику и мусульманам одержать победу над врагами и покажет лицемерие этих людей, и тогда они раскаются в том, что они скрывали в своих сердцах из-за неверия и сомнения.
53. Тогда те, которые уверовали, удивляясь лицемерам, будут говорить: "Неужели это те, которые клялись Аллахом - сильнейшей из клятв, что они с нами в верности мусульманской религии и что они верят в Аллаха так же, как и мы?" Они говорили неправду, их дела тщетны, и они потеряли доверие верующих
54. О вы, которые уверовали! Тот из вас, кто сделался отступником от своей веры, никакого вреда не причинил Аллаху. Поистине, Аллах Всевышний поставит вместо них других людей, которых Он будет любить и поведёт к прямому пути и повиновению Ему и которые будут любить Аллаха и повиноваться Ему. Их сердца наполнены скромностью, смирением и милосердием к своим уверовавшим в Аллаха, товарищам. Но они суровы по отношению к своим врагам - неверующим. Они бесстрашно борются на пути Аллаха и не боятся порицающих. Это - милость и щедрость Аллаха, которые Он дарует тем, которых Он пожелает вести по прямому пути блага. Поистине, Аллах объемлющ в Своей щедрости, знает, кто заслуживает её!
55. О вы, которые уверовали! Ваши покровители - только Аллах, Его посланник и те, которые уверовали, совершают молитву, дают очистительную милостыню и преклоняются перед Аллахом.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾  
يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلِعِبَاءٍ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَأَنْ كُفَرُوا أَوْلِيَاءَ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوعًا وَلِعِبَاءً ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾  
قُلْ يَأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنِّي إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرَكُمْ  
فَسِقُونَ ﴿٥٩﴾ قُلْ هَلْ أَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ  
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْلُوا آمَنَّا وَقَدْ  
دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ نَجَرُوا بِهِ ؕ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾ وَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ

٥٦ - ومن يتخذ الله ورسوله والمؤمنين أولياءه ونصراءه ، فإنه يكون من حزب الله ، وحزب الله هم المتصرون الفاتزون .

٥٧ - يأيها الذين آمنوا لا تتخذوا أعداء الإسلام الذين اتخذوا دينكم سخرية وهوا - وهم اليهود والنصارى والمشركون - نصراء ، ولا تجعلوا ولايتكم لهم ، وخافوا الله إن كنتم صادقين في إيمانكم .

٥٨ - ومن استهزأهم بكم : أنكم إذا دعوتهم إلى الصلاة بالأذان استهزأوا بالصلاة ، وتضاحكوا عليها ولعبوا فيها ، وذلك بسبب أنهم قوم لا يعقلون ، ولا يدركون الفرق بين الضلال والهدى .

٥٩ - قل - أيها الرسول - : يا أهل الكتاب ، هل تنقمون علينا إلا إيماننا بالله وبما أنزل إلينا ، وهو القرآن ، وبما أنزل من قبل على الأنبياء من الكتب الصحيحة : وإيماننا بأن أكثركم خارجون على شريعة الله ؟

٦٠ - قل لهم : ألا أخبركم بأعظم شر في الجزاء عند الله ؟ إنه عملكم أنتم يا من أبعدهم الله من رحمته ، وسخط عليهم بسبب كفرهم وعصيانهم ، وطمس على قلوبهم ، فكانوا كالقردة والخنزير ، وعبدوا الشيطان ، واتبعوا الضلال . أولئك في أكبر منزلة من الشر ، لأنهم أبعدهم الناس عن طريق الحق .

٦١ - وإذا جاءكم المنافقون كذبوا عليكم بقولهم : آمنا ، وهم قد دخلوا إليكم كافرين كما خرجوا من عندكم كافرين ، والله أعلم بما يكتمون من النفاق ومعاقبهم عليه .

56. Тот, кто берёт себе покровителем Аллаха, Его посланника и тех, кто искренне верует, войдёт в партию Аллаха. Партия Аллаха победит и будет торжествовать над всеми.
57. О вы, которые уверовали! Не берите себе сторонниками и друзьями врагов ислама - иудеев, христиан и язычников, которые порицают вашу религию и принимают её как насмешку и забаву. Не берите их себе покровителями и бойтесь Аллаха, если вы искренне веруете!
58. Примером такой насмешки над вашей религией может служить призыв к молитве. Они обращают его в забаву и шутку, издеваясь и насмехаясь над молитвой. Это - потому, что они не разумеют и не понимают разницы между заблуждением и благочестием.
59. Скажи им (о Мухаммад!): "О обладатели Писания! Неужели вы ненавидите нас за нашу веру в Аллаха, за ниспосланный нам Коран и за то, что ниспослано посланникам до нас из истинных Писаний, и за то, что мы верим, что большая часть из вас - отступники, которые не повинуются шариату Аллаха и отвратились от Него?"
60. Скажи им (о Мухаммад!): "Не сообщить ли вам о самом большом зле, за которое наихудшее воздаяние у Аллаха? Это ваши деяния, о вы, которых Аллах лишил Своей милости и на которых разгневался, проклял за неверие, непокорство, неповиновение и сделал глухими их сердца, и в результате стали они подобны обезьянам и свиньям. Они поклонялись шайтану. Это - зlostнее и отвратительнее, чем всё остальное, потому что сбивает и отклоняет с прямого пути".
61. Когда к вам приходят лицемеры, они говорят: "Мы уверовали!" А они вошли к вам с неверием так же, как и ушли от вас с неверием. Аллах знает лицемерие, которое они скрывают, и накажет их за это.

فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٢﴾ لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ  
 الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٣﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا  
 بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقِيَامَةَ  
 بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا  
 وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سِيَئَاتِهِمْ وَلَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ  
 النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ

٦٢ - وترى كثيرا من هؤلاء يسارعون في المعاصي والاعتداء على غيرهم ، وفي أكل المال الحرام كالرشوة والربا ولبس ما يفعلونه من هذه القبائح .

٦٣ - أما كان ينبغي أن ينهاهم علماءهم وأحبارهم عن قول الكذب وأكل الحرام ، ولبس ما كانوا يصنعون من ترك النصيحة والنهي عن المعصية .

٦٤ - وقالت اليهود : يد الله مقبوضة لا تنبسط بالعتاء . قبض الله أيديهم وأبعدهم من رحمته ، فالله غني كريم ينفق كما يشاء . وإن كثيرا من هؤلاء - لإمعانهم في الضلال - ليزيدهم ما أنزل إليك من الله ظلما وكفرا لما فيهم من حقد وحسد ، وأثرنا بينهم العداوة والبغضاء إلى يوم القيامة ، وكلما أشعلوا نارا لحرب الرسول والمؤمنين أطفأها الله بهزيمتهم وانتصار نبيه وأتباعه ، وأنهم يجتهدون في نشر الفساد في الأرض بالكيد والفتن وإثارة الحروب ، والله لا يحب المفسدين .

٦٥ - ولو أن أهل الكتاب من اليهود والنصارى آمنوا بالإسلام ونبيه ، واجتنبوا الآثام التي ذكرناها ، لحونا عنهم سيئاتهم ، وأدخلناهم في جنات النعيم يتمتعون بها .

62. И ты видишь, как многие из них спешат один другого перегнать в грехе, вражде и в пожирании имущества других без всякого права, принимая взятки и занимаясь ростовщичеством. Дурно и мерзко то, что они делают!
63. Их раввинам и учёным мужам надо было бы удержать их от греховных речей и пожирания недозволенного. Как скверно и дурно они поступали, что не удерживали их от совершения грехов!
64. И вот иудеи сказали: "Рука Аллаха привязана, не даёт подаяния!" Да привяжет Аллах их руки и лишит их Своей пощады и милости! Поистине, Аллах Богат и Щедр, расходует и раздаёт, как пожелает! То, что даровано тебе Аллахом (о Мухаммад!), вызывает неверие и несправедливость многих из них из-за зависти и ненависти. Мы возбудим в их сердцах вражду и ненависть друг к другу до Дня воскресения. Всякий раз, когда они зажгут огонь войны против посланника и верующих, Господь его тушит, посылая им поражение, а посланнику и его последователям - победу. Они стремятся посеять порок и нечестие на земле интригами и разжиганием войн. Аллах не любит тех, кто распространяет нечестие.
65. Если бы обладатели Писания - иудеи и христиане - уверовали в ислам и посланника ислама и воздержались от грехов, упомянутых Нами, Мы бы очистили их от скверных деяний и ввели бы их в сады рая, где они будут пользоваться всеми его благами.

مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءٌ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾ \* يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّادِقِينَ

٦٦ - ولو أنهم حفظوا التوراة والإنجيل كما نزلوا ، وعملوا بما فيها . وآمنوا بما أنزل إليهم من ربهم ، وهو القرآن ، لوسّع الله عليهم الرزق يأتيهم من كل جهة يلتمسونه منها . وهم ليسوا سواء في الضلال ، ومن هؤلاء جماعة عادلة عاقلة ، وهم الذين آمنوا بمحمد وبالقرآن ، وكثير منهم لبس ما يعملونه ويقولونه معرضين عن الحق .

٦٧ - يا أيها المرسل من الله ، أخبر الناس بكل ما أوحى إليك من ربك . وادعهم إليه ، ولا تخش الأذى من أحد ، وإن لم تفعل ذلك فما بلغت رسالة الله ، لأنك قد كُلفت تبليغ الجميع ، والله يحفظك من أذى الكفار إذ جرت سنته ألا ينصر الباطل على الحق ، إن الله لا يهدي الكافرين إلى الطريق السوي .

٦٨ - يا أيها الرسول ، قل لأهل الكتاب : إنكم لا تكونون على أي دين صحيح ، إلا إذا أعلنتم جميع الأحكام التي أنزلت في التوراة والإنجيل ، وعلمتم بها ، وآمنتم بالقرآن الموحى به من الله إلى رسوله هداية الناس ، ولتيقن - أيها الرسول - أن معظم أهل الكتاب سيزدادون بالقرآن - الموحى به إليك - ظلماً وكفراً وعناداً ، لحسدكم وحقدكم ، فلا تحزن على الذين طبعوا على الجحود .

66. Если бы они берегли Тору и Евангелие и следовали бы их учению в том виде, в каком они были им ниспосланы, и верили бы в то, что им было низведено Господом - в Коран, Аллах расширил бы и увеличил их удел со всех сторон. Не все они одинаковы в заблуждении. Есть среди них разумные, справедливые люди, которые уверовали в пророка Мухаммада - да благословит его Аллах и приветствует! - и в Коран. Но большинство из них... - скверно то, что делают они и говорят, отвратившись от истины.
67. О ты, посланник Аллаха! Сообщи людям то, что тебе было низведено твоим Господом, и призывай их выполнять это. Не бойся никого и ничего. Если же ты не сделаешь этого, то ты не передашь Послания Господа и тем не исполнишь своей миссии. Ведь тебе было поручено передать его всем. Аллах - твой Защитник, ограждающий тебя от козней неверных. Шариат Аллаха показывает, что Аллах не допустит торжества неправды над справедливостью. Поистине, Аллах не ведёт неверных по прямому пути!
68. Скажи (о Мухаммад!) обладателям Писания: "Вы не будете на прямом пути религиозной истины, пока вы не объявите о всех заветах, повелениях и заповедях, ниспосланных в Торе и Евангелии, и пока вы не последуете им, уверовав в Коран, низведённый Аллахом Своему посланнику, как руководство людям". Будь уверен (о посланник!), что у большинства из обладателей Писания после появления Корана лишь увеличится несправедливость, неверие, богохульство и упорство из-за зависти и ненависти, Не огорчайся же из-за нечестивых и неверных людей!

وَالنَّصْرَى مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا قُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾ وَحَسِبُوا الْأَتَاكُونَ قِتْنَةً فَعَمَّوْا وَصَمَّوْا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمَّوْا وَصَمَّوْا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ

٦٩ — إن المصدقين بالله ، وأتباع موسى من اليهود ، والخارجين عن الأديان ، وأتباع عيسى من النصارى ، كل أولئك إذا أخلصوا في الإيمان بالله ، وصدقوا بالبعث والجزاء ، وأتوا بالأعمال الصالحة التي جاء بها الإسلام ، فهم في مأمن من العذاب وفي سرور بالنعيم يوم القيامة .

٧٠ — إننا عاهدنا اليهود — من بني إسرائيل — عهداً مؤكداً في التوراة على اتباع أحكامها ، وبعثنا إليهم أنبياء كثيرين ليعبدها لهم ، ويؤكدوا عهدنا ، ولكنهم نقضوا العهد ، فكانوا كلما أتاهم رسول بما يخالف أهواءهم ، كذبوا البعض وقتلوا البعض .

٧١ — وظن بنو إسرائيل أنه لا تنزل بهم شدائد تبين الثابتين من غير الثابتين ، ولذلك لم يصبروا في الشدائد ، ضل كثير من منهم ، وصاروا كالعميان الصم ، وأعرضوا عن الحق ، فسلط الله عليهم من أذاقهم الذل . وبعد حين رجعوا إلى الله تائبين ، فتقبل توبتهم ، وأعاد إليهم عزمهم ، ولكنهم من بعد ذلك ضلوا مرة أخرى ، وصاروا كالعمى الصم ، والله مطلع عليهم ، مشاهد لأعمالهم ، ومجازيم عليها .

٧٢ — وأنه لم يؤمن بالله من يزعم أن الله حل في عيسى ابن مريم حتى صار إلهاً ، كما يقول النصارى الآن : مع أن عيسى براء من هذه الدعوى ، فإنه أمر بني إسرائيل أن يخلصوا الإيمان لله — وحده — قائلاً لهم : إن الله هو خالقي وخالقكم ، ومالك أمرنا جميعاً ، وإن كل من يدعى الله شريكاً فإن جزاءه أن لا يدخل الجنة أبداً ، وأن تكون النار مصيره ، لأنه تعدى حدود الله ، وليس لمن يتعدى حدوده ويظلم ناصر يدفع عنه العذاب .

69. Если те, кто уверовал в Аллаха, и те, кто последовал за Мусой из иудеев и сабеев, и те, кто последовал за Исой из христиан, искренне уверовали в Аллаха одного, в День воскресения и воздаяния и творили благое, выполняя шариаты ислама, - им не будет муки, а будет блаженство в День воскресения.
70. Мы заключили договор с сынами Исраила и низвели им Тору, чтобы они следовали её заповедям, и направили к ним много пророков, чтобы объяснить им Тору и утвердить её завет. Но они попирали этот завет всякий раз, когда приходил к ним посланник с тем, чего не желали и не хотели их души. Одних они объявляли лжецами, других же убивали.
71. Сыны Исраила думали, что не будет на них напасти и бед, которые выявляют терпеливых, искренне верующих и нетерпеливых, не искренних в вере, поэтому они не могли вытерпеть бед. И стали многие из них слепыми и глухими и отвратились от истины. И направил на них Аллах тех, кто заставил их испытать унижение. После этого они раскаялись и обратились к Аллаху. Аллах принял их раскаяние и обратил Свой Лик к ним. Но потом многие из них опять сбились с прямого пути истины и стали слепы и глухи. Аллах видит и знает всё, что они делают, и накажет их за это.
72. Неверные - те, которые говорят: "Ведь Аллах - Мессия Иса, сын Марйам". Так христиане говорят и теперь. Иса не виноват в этой лжи. Ведь он приказал сынам Исраила уверовать в Аллаха Единого и поклоняться только Ему, говоря им: "Аллах - мой и ваш Творец и Владыка". И всякий, кто придаёт Аллаху сотоварищей, никогда не войдёт в рай, и ад будет ему убежищем. И нет для неправедных защитников и помощников! Ведь они преступили пределы, установленные Аллахом.

تَأْتِ ثَلَاثَةٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٧٣﴾  
 أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ، وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾ مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ  
 وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾ قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ  
 دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ

٧٣ - وإنه لم يؤمن بالله كذلك كل من ادعى أن الله أحد آلهة ثلاثة ، كما يزعم النصارى الآن !!  
 والحق الثابت أنه ليس هناك إله إلا الله وحده ، وإذا لم يرجع هؤلاء الضالون عن معتقداتهم الفاسدة إلى  
 طاعة الله ، فلا بد أن يصيبهم عذاب شديد .

٧٤ - ألا ينتهي هؤلاء عن تلك العقائد الزائفة ، ويرجعوا إلى الإيمان بالله ، ويطلبوا منه التجاوز  
 عما وقع منهم من الذنوب ؟ إن الله واسع المغفرة ، عظيم الرحمة .

٧٥ - ليس عيسى ابن مريم إلا عبدا من البشر ، أنعم الله عليه بالرسالة ، كما أنعم على كثير ممن  
 سبقه . وأم عيسى إحدى النساء ، طبعت على الصدق في قولها والتصديق بربها ، وكانت هي وابنها عيسى  
 في حاجة إلى ما يحفظ حياتهما من الطعام والشراب ، وذلك علامة البشرية . فتأمل - أيها السامع - حال  
 هؤلاء الذين عموا عن دلالة الآيات الواضحة التي بينها الله لهم ، ثم تأمل كيف يتصرفون عن الحق مع  
 وضوحه !؟

٧٦ - قل - أيها الرسول - هؤلاء الضالين : كيف تعبدون إليها يعجز عن أن يضركم بشيء إن  
 تركتم عبادته ، ويعجز عن أن ينفعكم بشيء إن عبدتموه ؟ كيف تتركون عبادة الله وهو الإله القادر على  
 كل شيء ، وهو ذو السمع والعلم الشامل ؟

73. Не уверовали также в Аллаха те, которые говорят, что Аллах из трёх есть третий, как и теперь ложно утверждают христиане. Поистине, нет другого божества, кроме Аллаха Единого. Если эти заблудившиеся не откажутся от своих богохульных мыслей и убеждений и не обратятся к Аллаху, для них - мучительное наказание.
74. Неужели не удержатся эти неверные от ложных убеждений и веры и, раскаявшись, не вернуться к вере в Аллаха, и не обратятся к Аллаху, и не попросят Его простить их грехи? Поистине, Аллах Прощающ, Милостив!
75. Мессия Иса, сын Марйам, - только один из рабов Господа нашего. Низвёл ему Аллах Писание, как и многим до него, и мать Исы - праведница, верная и искренняя в своих речах, уверовавшая в Аллаха Единого. Она и её сын нуждались в пище, которая могла бы сохранить им жизнь, - и это знамение, доказывающее, что они простые люди. Смотри (о Мухаммад!) на поведение тех, которые как будто ослепли и не видели ясных знамений Аллаха. Смотри также, как они отвращаются от ясной истины!
76. Скажи (о Мухаммад!) этим заблудившимся: "Как вы поклоняетесь наравне с Богом тому, кто не сможет сделать вам ни вреда, если вы перестанете ему поклоняться, ни принести пользы, если вы будете продолжать ему поклоняться? Как же вы можете не поклоняться Аллаху Единому, Всемогущему, Всеслышащему, Всезнающему?!"

الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾ لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
 مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾ كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ  
 عَنْ مُنْكَرِ فَعْلُوهُ لِبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
 أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾ وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا  
 أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾ \* لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا

٧٧ - قل - يأياها الرسول - لأهل الكتاب من اليهود والنصارى : إن الله ينهاكم أن تتجاوزوا في معتقداتكم حدود الحق إلى الباطل فجعلوا بعض خلقه آفة ، أو تنكروا رسالة بعض الرسل ، وينهاكم أن تسيروا وراء شهوات أناس سبقوكم قد تجنبوا طريق الهدى ، ومنعوا كثيرا من الناس أن يسلكوها واستمروا على مجافاتهم طريق الحق الواضح .

٧٨ - طرد الله كفار بنى إسرائيل من رحمته ، وأنزل هذا في الزبور على نبيه داود ، وفي الإنجيل على نبيه عيسى ابن مريم ، وذلك بسبب تمردهم عن طاعة الله ، وتماديهم في الظلم والفساد .

٧٩ - كان دأبهم ألا يتناصحوا ، فلا ينهى أحد منهم غيره عن قبيح يفعله ، وأن إتيانهم المنكر وعدم تناهيهم عنه لمن أقبح ما كانوا يفعلون .

٨٠ - ترى كثيرا من بنى إسرائيل يتحالفون مع المشركين ، ويتخذونهم أنصارا يتعاونون فيما بينهم على حرب الإسلام . إن هذا الشر عمل ادخرته لهم أنفسهم ، ليجدوا جزاءه غضبا من الله ، وخذودا في عذاب جهنم .

٨١ - ولو صحت عقيدة هؤلاء في الإيمان بالله ورسوله محمد ، وما أنزل إليه من القرآن لمنعهم ذلك الإيمان عن موالاتهم للكفار ضد المؤمنين ، ولكن كثيرا من بنى إسرائيل عاصون خارجون عن الأديان .

77. Скажи (о Мухаммад!) обладателям Писания из иудеев и христиан: "О обладатели Книги! Аллах запрещает вам преступать в своей вере пределы истины в сторону неправды и лжи, сотворяя для себя божеств из Его рабов и не признавая некоторых из посланников. Аллах запрещает вам следовать за страстями тех людей, которые сами сбились с прямого пути, отклонили многих людей с пути истины и продолжают пребывать в заблуждении".
78. Аллах лишил Своей милости и пощады неверных из сынов Исраила, - и низвёл весть об этом в Псалтыри Своему пророку Дауду (Давиду) и в Евангелии Своему пророку Исе, сыну Марйам, - за то, что эти неверные ослушались, не повиновались Аллаху и были преступны, несправедливы и порочны.
79. Они не удерживали себя от грехов и не советовали друг другу удерживаться от дурного. Совершение мерзких деяний и отказ советовать друг другу не совершать грехов - самый скверный поступок.
80. Многие из сынов Исраила берут в друзья и союзники тех, которые не уверовали, и считают их сторонниками, с которыми можно сотрудничать в борьбе против ислама. Как скверно то, что уготовили их души для себя самих! Аллах воздаст им за это Своим гневом, и вечно их пребывание в муках ада!
81. Если бы они глубоко уверовали в Аллаха, в Его посланника Мухаммада - да благословит его Аллах и приветствует! - и в то, что ниспослано ему в Коране, их вера запретила бы им брать неверных в друзья и союзники в борьбе против тех, которые уверовали. Но многие из сынов Исраила - неверные, не повинующиеся Аллаху, упорствующие в грехе.